

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 28/02/2006 17:44:00 N.º: 00264

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Assunção para Exteriores em 28/02/2006 (FHN)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Urgentíssimo

DISTR=DODC/DIVULG/DPLP/DAMC

DESCR=KDAC

REF/ADIT=CIT 57352

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Exercício de 2006.

Encaminhamento de propostas.

//

Nr. 00264

RESUMO=

Informa dos projetos do Programa de Difusão Cultural (PDC) do Posto para 2006.

ROGO RETRANSMISSÃO VIA CLIC PARA AS DEMAIS EMBAIXADAS DA AMÉRICA DO SUL E BRASALADI

Cumpro instruções. Elenco, a seguir, as propostas que compõem o Programa de Difusão Cultural (PDC) desta Embaixada para o exercício de 2006. Ambicioso, o PDC para 2006 reflete o grande interesse e aceitação da sociedade paraguaia pela cultura brasileira.

I) Março: show "Latino Som", com o músico paraguaio Javier Palma e o grupo "Amazon Cello Ensemble", integrado por violoncelistas brasileiros. Javier Palma é considerado pela crítica local um dos músicos mais versáteis e promissores do atual panorama musical do Paraguai. Seu estilo é caracterizado pela introdução de novos ritmos, elementos harmônicos e melódicos na música popular paraguaia, em especial nas "guarânias" e polcas, e revela forte influência de diferentes ritmos da música popular brasileira, e, em menor medida, das músicas andina, africana e árabe. O "Amazon Cello Ensemble" é formado pelos violoncelistas brasileiros Orley Silva e Eber Pereira, graduados em Música pela Universidade Federal do Pará. Ambos são violoncelistas da Orquestra Jovem do Conservatório de Música de Tatuí - SP, e foram cedidos ao Conservatório Nacional de Música do Paraguai para lecionarem violoncelo e integrarem a Orquestra Sinfônica

Nacional do Paraguai. O "Amazon Cello Ensemble" foi criado em 1999 com a proposta de fazer música popular partindo dos princípios eruditos, valorizando as diversas possibilidades rítmicas que constituem o patrimônio musical brasileiro, com especial atenção para o imaginário rítmico amazônico. Desde então, participou de diversos eventos musicais relevantes, como a I Bienal Internacional de Música de Belém, o XV Festival Internacional de Música do Pará e o XVI Festival de Música Antiga e Música Barroca Brasileira. O show "Latino Som" propõe uma junção de diversos ritmos latino-americanos, reforçados com a utilização de instrumentos de percussão de origem indígena, especialmente tupi-guarani, aos quais se agrega o lirismo do violoncelo. A atuação conjunta de músicos paraguaios e brasileiros deverá repercutir positivamente junto ao público local. Para a realização do show, solicitam-se US\$ 2.000,00 em pessoa física (pro-labore dos músicos) e US\$ 2.000,00 em pessoa jurídica (para sonorização, divulgação e coquetel). Total: US\$ 4.000,00.

II) Abril: show do grupo "Trio Madeira Brasil" (TMB). O TMB lançou seu primeiro disco em 1998 e foi saudado pela crítica especializada como uma das melhores novidades surgidas no universo da música instrumental. O grupo participou do Free Jazz Festival de 1999 e de uma gravação especial com Baden Powell para a televisão francesa, dentre outras atuações. O projeto do TMB foi apresentado pela "Beto Barsotti" produções, que vem trabalhando em parceria com a Embaixada, com excelentes resultados. Seriam necessários US\$ 8.000 em pessoa jurídica (para os custos de produção, sonorização, hospedagem dos músicos, programa e divulgação e coquetel) e 4 passagens no trecho São Paulo-Assunção-São Paulo.

III) Maio: exposição do renomado pintor, gravador, desenhista e cenógrafo carioca Luiz Áquila da Rocha Miranda, que, desde 1965, participou de mais de uma centena de exposições no Brasil e no exterior, como a 18ª, 19ª e 20ª Bienal Internacional de São Paulo e a 17ª Bienal de Veneza. Como se sabe, Luiz Áquila recebeu a Ordem do Rio Branco, no grau de oficial, em 1991. Além da exposição, Luiz Áquila oferecerá "workshop" para artistas locais. A proposta demanda recursos da ordem de US\$ 8.500,00 em pessoa física (custos de produção, montagem e curadoria da mostra e organização do "workshop"), US\$ 3.000,00 em pessoa jurídica (hospedagem e alimentação, confecção de catálogo e material de divulgação e coquetel do vernissage), bem como duas passagens no trecho Rio-Assunção-Rio para o artista e uma acompanhante. Total: US\$ 11.500,00.

IV) Maio: apresentação da orquestra de câmara "Música

Figurata Minas Gerais". A "Música Figurata" é uma orquestra especializada na interpretação do patrimônio musical mineiro do século XVIII e primeira metade do século XIX, e da produção musical dos séculos XVII e XVIII. Com repertório original e instrumentos que são cópias de época, a "Música Figurata" propõe-se a explorar a riqueza musical daquele período valendo-se do estudo de tratados históricos e de publicações recentes e participação constante em cursos internacionais de música antiga ministrados em países europeus. Para a apresentação no Teatro Tom Jobim, o grupo sugere um programa de música colonial brasileira do compositor José Emérico Lobo de Mesquita, cujo bicentenário de falecimento é comemorado em 2006, bem como a execução de peças de Domenico Zipoli, compositor italiano que viveu nas Missões guaranis no século XVIII. O formato da orquestra consistiria de cinco músicos (dois violinos, um cravo, uma viola da gamba e uma flauta traverso) e dois cantores. Ademais do concerto, o grupo propõe uma "masterclass" para músicos locais (cinco por instrumento). Para o concerto e a "masterclass" a "Música Figurata" cobra o cachê de US\$ 2.500,00 (PF). Para a confecção de convites, programas, material de divulgação e coquetel, solicitam-se US\$ 2.000,00. Caso a proposta mereça a aprovação de Vossa Excelência, seriam necessárias, ainda, oito passagens no trecho Belo Horizonte-Assunção-Belo Horizonte, para sete artistas e a agente do grupo, bem como US\$ 840,00 para hospedagem e alimentação. Total: US\$ 5.340,00.

V) Junho: "Bate-papo com a atriz Eva Wilma" e exposição de 50 anos de carreira. Em 2004, Eva Wilma completou 50 anos de carreira, que, com 32 espetáculos, 21 filmes, 34 novelas e numerosas premiações, a eleva ao panteão das grandes atrizes brasileiras. Para compartilhar o sucesso com seu público, a atriz propõe um bate-papo sobre sua vida pessoal e profissional de aproximadamente uma hora e meia, para o público em geral e, em especial, para jovens atores em busca de aprimoramento. Para despertar o interesse do público e formar novas platéias, a atriz propõe, juntamente com o colóquio, a montagem de uma exposição com registros (fotografias e vídeos com trechos de filmes, novelas e entrevistas) que proporcionam uma visão concreta de sua trajetória, que inclui momentos marcantes da história do teatro, da televisão e cinema no Brasil. O montante solicitado é de US\$ 8.000,00 (PF) e inclui o cachê da atriz e as despesas com produção e montagem da exposição. Seriam necessários, adicionalmente, US\$ 3.500,00 em pessoa jurídica para cobrir gastos com hospedagem e alimentação, aluguel de veículo com motorista, catálogos, convites, material de divulgação, e coquetel, bem como duas passagens no trecho São

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 28/02/2006 17:44:00 N.º: 00264

Paulo-Assunção-São Paulo, para a atriz e o agente. Total: US\$ 11.500,00. Tendo em vista o enorme apelo que as telenovelas brasileiras exercem sobre o público paraguaio, estimo que o evento terá grande repercussão nesta capital, razão pela qual encareço sua aprovação.

VI) Junho: show de Fátima Regina. Com seu grande carisma e luminosa presença cênica, a cantora carioca lotou o Teatro Tom Jobim em outubro de 2005, no show mais aclamado pelo público paraguaio. Atendendo a insistentes pedidos de seu público, o radialista e produtor musical Beto Barsotti apresentou proposta para novo show de Fátima Regina no Tom Jobim em 2006. O custo do projeto é de US\$ 8.000,00 (produção, sonorização, hospedagem dos músicos, divulgação e coquetel), e seriam necessárias 05 passagens no trecho Rio-Assunção-Rio.

VII) Julho: montagem da peça "Valsa no. 6", de Nelson Rodrigues. A empresa "Cava Producciones" apresentou projeto para montar peça de Nelson Rodrigues, autor que continua pouco conhecido e estudado no Paraguai. A diretora da "Cava Producciones", Raquel Rojas, trabalhou como atriz convidada na peça "Vestido de Noiva", montada em Assunção em 1997 pelo Arlequín Teatro. A execução do projeto demandaria US\$ 6.000,00 (direitos autorais, tradução, montagem, divulgação e coquetel) para a apresentação de 4 sessões (a primeira reservada para convidados da Embaixada).

VIII) Julho: mostra retrospectiva do pintor paraguaio Bernardo Krasniansky. Krasniansky iniciou-se nas artes plásticas com Leonor Ceccotto, Livio Abramo e João Rossi. Bacharel em artes plásticas pela ECA/USP e licenciado em Educação Artística pela FAAP, Krasniansky vive em São Paulo desde 1970. Realizou exposições em diversos países, obteve inúmeros prêmios e possui obras em coleções de importantes museus, como a Pinacoteca do Estado de São Paulo, a Funarte e o Art Museum of the Américas, em Washington, dentre outros. A mostra no Centro Cultural da Embaixada exibirá aproximadamente 200 obras de Krasniansky pertencentes à coleção do publicitário paraguaio Daniel Nasta. A coleção inclui trabalhos de todas as fases da carreira do artista, desde os anos 60 até o ano 2000. Seriam necessários US\$ 3.000,00 em pessoa física para as despesas de montagem, e US\$ 9.000,00 em pessoa jurídica para a confecção de catálogo e material de divulgação, seguro das obras e coquetel do vernissage. Como a Embaixada pretende contar com a presença do artista na inauguração da mostra, agradeceria autorizar um bilhete no trecho São Paulo-Assunção-São Paulo.

IX) Agosto: Show de Eduardo Dusek. O famoso músico brasileiro viria a Assunção pelas mãos da empresa "Beto Barsotti Produções", com a qual a Embaixada mantém profícua parceria. Seriam necessários US\$ 12.000,00 em pessoa jurídica (produção, sonorização, hospedagem dos músicos, divulgação e coquetel), e seis passagens no trecho Rio-Assunção-Rio.

X) Agosto: Mostra "5a Bienal Mercosul - expositores paraguaios". A conhecida "marchand" local Verônica Torres apresentou proposta de exibição de trabalhos de artistas paraguaios selecionados para participar da última edição da Bienal Mercosul. A mostra incluiria obras de 9 artistas locais, que trabalham com diversas linguagens e suportes, como pintura, instalações, intervenção urbana, vídeo e fotografia. O curador da mostra seria Tício Escobar, crítico de arte paraguaio de renome internacional. Os custos para a montagem da exposição estão estimados em US\$ 5.000,00 (pessoa jurídica), aos quais se agregariam US\$ 1.500,00 para divulgação e coquetel.

XII) Setembro: Exposição "50 anos do atelier de gravura "Julián de la Herrería", fundado por Lívio Abramo. Mostra retrospectiva de trabalhos de diversos artistas paraguaios que estudaram com o mestre Abramo nos quase quarenta anos em que ele esteve à frente do setor de artes da Missão Cultural Brasileira, primeiro, e do CEB. Praticamente todos os artistas plásticos paraguaios de projeção foram, em algum momento de suas carreiras, discípulos de Lívio Abramo. Dentre eles, destacam-se Samuel Martinez, Felix Toranzos, Ricardo Migliorisi e Carlo Spatuzza. Para celebrar o cinquentenário de funcionamento do atelier de gravura e realçar o duradouro legado de Lívio para as artes no Paraguai, a Embaixada planeja montar uma exposição com trabalhos de 50 discípulos do mestre brasileiro. Solicitam-se US\$ 7.000,00 para a execução do projeto (montagem, divulgação e coquetel).

XIV) Outubro: montagem da peça "Dois perdidos em uma noite suja", de Plínio Marcos, pela atriz e produtora teatral Margarita Irún. Seria a primeira montagem da obra de Plínio Marcos no Paraguai. Margarita Irún apresentou o projeto juntamente com José Luis Ardisson (maior nome do teatro guarani, que se encarregará da cenografia) e Ricardo Migliorisi (expoente das artes plásticas no Paraguai, que estará a cargo do vestuário). O projeto custaria US\$ 11.000,00 (pessoa jurídica), para o pagamento de direitos autorais, produção (direção, cenografia, figurino, música, cachês e 18 apresentações da peça), divulgação e coquetel após a primeira função, reservada para convidados da Embaixada.

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 28/02/2006 17:44:00 N.º: 00264

CARAT=Ostensivo

XVI) Outubro: show do grupo de chorinho "Quarteto Café". Formado em Araraquara, o grupo reúne 4 músicos egressos do Conservatório de Tatuí, São Paulo. O show proposto inclui a apresentação de versões originais e releituras de clássicos do gênero, como "Carinhoso", "Brasileirinho", "Noites Cariocas", etc. Seriam necessários US\$ 1.800,00 em pessoa física para pagamento de cachê e US\$ 3.000,00 em pessoa jurídica para alimentação e hospedagem dos músicos, sonorização e iluminação, divulgação e coquetel.

XVII) Novembro: exposição do fotógrafo brasileiro Manuel Costa. Artista premiado, com técnica apurada e pessoalíssima. Informarei dos pormenores desta proposta tão logo concluídos os acertos com o artista.

XVIII) Novembro: show do quarteto "Fala Brasileira". Também composto por músicos egressos do Conservatório de Tatuí, o grupo propõe o show "Samborins", que começa com clássicos dos primeiros tempos do samba, como "Pelo Telefone", passa pelas inúmeras influências que o samba recebeu de outros estilos musicais, como o jazz, a marcha e o "funk", e termina com o samba "carnaval", que move multidões. Seriam necessários US\$ 2.500,00 em pessoa física para pagamento de cachê e US\$ 2.500,00 em pessoa jurídica para alimentação e hospedagem dos músicos, sonorização e iluminação, divulgação e coquetel.

2.Solicitam-se, por fim, US\$ 700,00 em pessoa jurídica para a feitura de um praticável para adaptar a sala de som do Teatro Tom Jobim. Conforme comentei em meu telegrama 1571/05, a utilização inadequada dos equipamentos de som e luz do Teatro deve ser descontinuada, por razões de segurança e comodidade do público, razão pela qual encareço a liberação dos recursos necessários.

VALTER PECLY MOREIRA, Embaixador

LOTT

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Assunção para Exteriores em 31/01/2007 (SJNS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DPLP/DAMC

DESCR=KDAC

REF/ADIT=CIT 62205 2006

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Exercício de 2007.

Encaminhamento de propostas.

//

Nr. 00125

RESUMO=

Informa dos projetos do Programa de Difusão Cultural do Posto para 2007.

ROGO RETRANSMISSÃO VIA CLIC PARA AS DEMAIS EMBAIXADAS NA AMÉRICA DO SUL E BRASALADI.

Elenco, a seguir, as propostas que compõem o Programa de Difusão Cultural desta Embaixada para o exercício de 2007.

TEATRO

- "Perdidas en el instante perfecto", adaptação da obra de Plínio Marcos "Dois perdidos numa noite suja", de 22 de fevereiro a 24 de março (doze apresentações). Em razão do grande êxito obtido no ano passado (tel. 1977/06), as atrizes apresentaram pedido de realização de uma segunda temporada da peça. Os custos para a montagem da peça elevam-se a US\$ 5.000,00, na rubrica pessoa jurídica.

- "Valsa nº6", de Nelson Rodrigues, de 22 de março a 31 de março. A peça foi autorizada pelo PDC 2006, mas não pôde ser realizada pelos motivos explicitados no tel 1741/06. Foram repassados à produtora US\$ 2.000,00 a título de adiantamento. (desptel 637/06). Restariam, no entanto, US\$ 4.000,00 a serem pagos à produtora no corrente exercício para a conclusão do projeto.

- Apresentação de Fernanda Montenegro, no contexto das comemorações do XXV aniversário da companhia "Arlequin

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

Teatro" de José Luis Ardisonne (entre abril e outubro, exceto maio). A convite do ator José Luis Ardissonne, Fernanda Montenegro apresentaria espetáculo teatral solo no Teatro da Embaixada. Para a realização do evento, seriam necessárias três passagens aéreas no trecho SP-Assunção-SP, cachê artístico de US\$ 3.000,00, hospedagem para três pessoas (US\$ 600,00), aluguel de serviço de transporte (US\$ 300,00), iluminação e som (US\$ 300,00), cocktail para trezentas pessoas (US\$ 1,500.00).

ARQUITETURA

AGOSTO - Projeto "Conferencia - Taller Mir(i)adas", de 6 a 11 de agosto. Trata-se de projeto apresentado pelas arquitetas paraguaias Rosana Delpino e Irina Rivero, sobre o edifício do Colégio Experimental Paraguai-Brasil, obra do arquiteto brasileiro Affonso Eduardo Reidy. O projeto consiste numa conferência a ser proferida pelo arquiteto colombiano Ricardo Daza, especialista em crítica arquitetônica, seguida de um workshop sobre os conceitos arquitetônicos utilizados por Reidy na construção do Colégio Experimental Paraguai-Brasil. O objetivo final da atividade é gerar documentos de análise crítica do edifício, ressaltando os elementos que o inscrevem na categoria de patrimônio histórico, como símbolo da arquitetura moderna no Paraguai. Os resultados do workshop, bem como toda a documentação original sobre o projeto arquitetônico do edifício, serão reunidos em livro. A oferecerá apoio institucional às autoras do projeto no que se refere à pesquisa das fontes junto a instituições brasileiras. Está sendo discutida também a possibilidade de que a conferência e o workshop possam vir a acontecer no Teatro Tom Jobim da Embaixada, sem custos adicionais. Os custos para a produção do livro correriam por conta da Embaixada, num valor estimado de US\$ 6.000,00. Esclareço, por fim, que o projeto conta com o apoio da Faculdade de Arquitetura da Universidade Nacional de Assunção.

MÚSICA

- MARÇO. Concerto "Arpas Barrocas de San Ignacio Guasú". Trata-se de orquestra de arpas, integrada por jovens músicos paraguaios da Província de Misiones, muitos deles menores de idade, liderados pelo arpista Marcos Lucena. Como é sabido, a arpa é um dos principais instrumentos da música folclórica paraguaia. Ao longo de 2007, está prevista a realização em Assunção de vários eventos e festivais musicais internacionais centrados nesse instrumento, aos quais o Centro Cultural da Embaixada em Assunção se pretende juntar. O espetáculo foi proposta pelo promotor de eventos culturais

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

Beto Barsotti, ao preço total de US\$ 10,000.00, e inclui despesas de transporte dos integrantes do grupo desde Missiones até Assunção (18 pessoas), hospedagem e alimentação nesta capital, sonorização e iluminação do teatro, e lançamento de um CD do grupo com a doação de 300 exemplares para a Embaixada.

- MAIO. Concerto do "Trio Porto Alegre", 23 ou 24 de maio. Formado por um piano, um violino e um violoncelo, o Trio Porto Alegre é um dos melhores conjuntos de câmara da atualidade no Brasil. O evento está sendo proposto em coordenação com a Embaixada do Brasil em Santiago, onde o grupo se apresentaria em 22 de maio. O cachê artístico solicitado eleva-se a US\$ 3.600,00, aos quais se somariam a concessão de três passagens aéreas no trecho Santiago-Assunção-São Paulo (a depender de coordenação com a Embaixada em Santiago), bem como hospedagem para três pessoas (US\$ 480,00), sonorização do teatro (US\$ 300,00), cocktail para 300 pessoas (US\$ 1.000,00).

- MAIO-JUNHO. Apresentação do grupo de chorinho de Luis Nassif. Conhecido jornalista, Luis Nassif é também músico experiente e profundo conhecedor da história da música popular brasileira e latino-americana. A apresentação de seu grupo em Assunção estaria baseada num diálogo com a obra chorística de Agustin Barrios, guitarrista e compositor paraguaio, cujos vínculos com a música brasileira são bastante conhecidos. Para a realização do espetáculo, seriam necessários cinco passagens aéreas no trecho SP-Assunção-SP, hospedagem para cinco pessoas (US\$ 400,00), serviço de transporte em Assunção (US\$ 200,00), sonorização e iluminação do teatro (US\$ 500,00), cachê artístico (US\$ 4.000,00).

- JULHO. Espetáculo musical "Las cuerdas de la integración". Apresentado pelo promotor cultural Beto Barsotti, o espetáculo reuniria os violonistas Luz Maria Bobadilla do Paraguai, Quique Sinesi da Argentina e Marco Bosco do Brasil. Os custos do espetáculo elevam-se a US\$ 10,000.00 a título de cachê artístico e despesas de promoção do evento, acrescidos de duas passagens aéreas no trecho Buenos Aires-Assunção-Buenos Aires e uma passagem no trecho SP-Assunção-SP. Este evento poderia ser posteriormente aproveitado para apresentações na Argentina e no Brasil, de que tratarei em expediente à parte.

- JULHO. Apresentação da cantora Rosa Passos. Considerada pelos aficionados como a versão feminina de João Gilberto, a cantora Rosa Passos firmou-se como uma das grandes estrelas da moderna MBP, com influências do jazz e do samba. Sua

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

apresentação no Teatro Tom Jobim da Embaixada estaria programada para coincidir com o encerramento da presidência pró-tempore do Mercosul pelo Paraguai, quando a cidade estará recebendo grande quantidade de autoridades estrangeiras. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias seis passagens aéreas no trecho SP-Assunção-SP, hospedagem para seis pessoas (US\$ 850,00), serviço de transporte em Assunção (US\$ 300,00), sonorização e iluminação do teatro (US\$ 500,00), cachê artístico (US\$ 8.000,00).

- AGOSTO. Show da cantora Maria Augusta. Cantora carioca, destacada pelo bom gosto com que escolhe o seu repertório, Maria Augusta se caracterizou por cantar standards de jazz e bossa nova de uma maneira muito pessoal. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias seis passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ, hospedagem para seis pessoas (US\$ 850,00), serviço de transporte em Assunção (US\$ 300,00), sonorização e iluminação do teatro (US\$ 500,00), cachê artístico (US\$ 8.000,00).

- SETEMBRO. Recital da pianista Sônia Vieira. Professora e membro da Diretoria da Escola de Música da Universidade Federal do Rio de Janeiro, Sônia Vieira possui grande experiência internacional e um extenso currículo artístico. Sua atividade em prol da música brasileira reflete-se em seu repertório, em que se destacam os compositores brasileiros. O recital da pianista estaria previsto para coincidir com as comemorações da Semana da Pátria nesta Embaixada. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias duas passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ, hospedagem para duas pessoas (US\$ 320,00), cachê artístico (US\$ 3.000,00).

- SETEMBRO. Festival Villa Lobos 120 anos. Proposto pelo promotor cultural Beto Barsotti, consiste na realização de vários espetáculos numa mesma semana dedicados a Villa Lobos. Contaria com a presença do Trio Peranzetta-David Schew & Mauro Senise, de Turibio Santos, e do Amazoncello Ensemble de Assunção. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias oito passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ, além de US\$ 20.000,00 para cobrir despesas de produção e cachê artístico.

- OUTUBRO. Show de MPB "Esquinas brasilienses". Formado pelo cantor e compositor Mário Salimon e pelo pianista Eládio Oduber, o grupo conta ainda com a participação de uma bateria e de um contrabaixo. Trata-se de uma mistura bem sucedida de jazz e MPB, que tem encantado o público da cena musical de Brasília e outras capitais brasileiras. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias quatro passagens aéreas no trecho Bsb-Assunção-Bsb, hospedagem para quatro pessoas (US\$

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

CARAT=Ostensivo

400,00), serviço de transporte em Assunção (US\$ 200,00), sonorização e iluminação do teatro (US\$ 500,00), cachê artístico (US\$ 3.000,00).

- NOVENBRO. Recital do Duo Sávio Santoro-Flávio Augusto (viola e piano). O duo propõe a realização de recital de compositores brasileiros, centrado na obra do compositor Camargo Guarnieri, em comemoração ao seu centenário de nascimento. Para a realização do espetáculo, seriam necessárias duas passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ, hospedagem para duas pessoas (US\$ 320,00), serviço de transporte em Assunção (US\$ 200,00), sonorização e iluminação do teatro (US\$ 500,00), cachê artístico (US\$ 3.000,00)

DANÇA

Em razão da comemoração dos 35 anos da criação do Ballet Municipal de Assunção, seu Diretor solicitou o apoio desta Embaixada para o melhoramento técnico dos integrantes do ballet, mediante o patrocínio da vinda e estada nesta capital, pelo prazo de dois meses, da professora Rosalia Verlangeri, do Ballet Municipal do Rio de Janeiro. Solicitou também apoio para o patrocínio da vinda de um par de primeiros bailarinos do Rio de Janeiro para participarem de uma das temporadas do Ballet de Assunção. Informarei, oportunamente, os valores exatos do patrocínio solicitado, uma vez que dependem de acertos que estão sendo feitos entre o Diretor do Ballet de Assunção e o Ballet Municipal do Rio de Janeiro.

POLÍTICA CULTURAL

A Diretora do Centro Cultural de la Republica El Cabildo, Margarita Morselli, apresentou à Embaixada pedido de apoio para a criação de um Observatório Cultural neste país. A idéia originou-se no Congresso Internacional de Políticas Culturais realizado pelo Centro Cultural El Cabildo em 2006 (vide tel. 940/06), que contou com a participação, entre outros, do brasileiro José Teixeira Coelho. Os principais objetivos do Observatório Cultural seriam a criação de um banco de dados sobre as instituições que trabalham com a cultura no Paraguai e o monitoramento de todas as atividades culturais e artísticas levadas a cabo neste país. O apoio solicitado consiste, basicamente, no financiamento por parte desta Embaixada da elaboração do projeto do Observatório Cultural por José Teixeira Coelho. Além disso, a Sra. Morselli esperaria contar com a ajuda brasileira para cobrir parte da manutenção do referido Observatório. A vinda do Sr. Teixeira Coelho a Assunção demandaria a concessão de uma

passagem aérea e o pagamento de US\$ 4.000,00 a título de pró-labore. No entanto, diante da importância e da amplitude do assunto, sugiro seja este tema incluído no temário da próxima reunião da Comissão Mista Cultural e Educacional Brasil-Paraguai a realizar-se proximamente em Brasília, no sentido de analisar-se a possibilidade de estabelecermos convênio, em bases mais permanentes, com o Centro Cultural El Cabildo, uma das instituições mais ativas na área cultural em Assunção.

ARTES PLÁSTICAS E FOTOGRAFIA

ABRIL. Exposição "Juguetes de Barro del Paraguay". A mostra consiste numa proposta de resgatar o artesanato popular da cidade de Areguá, uma pequena cidade nos arredores de Assunção, para realizar um encontro entre o popular e o erudito e demonstrar todas as possibilidades que a escultura em barro permite. O custo total da montagem da exposição eleva-se a US\$ 5.000,00.

MAIO - Exposição fotográfica de Louis Vera. Jovem fotógrafo paraguaio que começa a se firmar no meio artístico local, é dono de um estilo que lembra Sebastião Salgado, não só pelo uso do preto e branco, mas também pela escolha de temas sociais. Vera propõe, no entanto, para exposição no Centro Cultural da Embaixada, a mostra "Los retazos del Cerro", de caráter mais conceitual, sobre o "Cerro Tacumbú" situado ao sul de Assunção e retratado pelo fotógrafo entre os anos de 1987 e 2006 e que registra a desapareição do monte, cujas pedras foram utilizadas para o calçamento das ruas de Assunção. O custo total da montagem da mostra eleva-se a US\$ 4.000,00.

JUNHO - Exposição de gravuras "Antes del Mersocur". Concebida a partir de uma proposta do Prof. Miguel Angel Fernandez, contratado local da Embaixada, a mostra seria uma contribuição à Secretaria Pró-Tempore do Paraguai. Consiste na exposição de uma série de aproximadamente 50 gravuras, realizadas em sua maioria no séc. XIX, e que retratam a realidade, os costumes e o meio-ambiente dos países que hoje formam o Mercosul nos séc. XVIII e XIX. A exposição pretende realçar os aspectos comuns dos povos que hoje formam o Mercosul antes do processo atual de integração econômica. Para a realização da exposição, seriam necessários US\$ 6.000,00 para cobrir os custos de montagem.

JULHO - Exposição da artística plástica Marília Augusta Almeida Bulhões. Nascida em Natal (RN) e radicada no Paraguai desde o ano passado, Marília Bulhões faz parte de uma nova

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 31/01/2007 18:04:03 N.º: 00125

geração de artistas brasileiros voltados para a pintura abstrata. Para a realização da mostra, seriam necessários US\$ 2.000,00 para elaboração do catálogo e divulgação do evento, bem como US\$ 1.000,00 para o cocktail de abertura.

AGOSTO - Exposição do artista plástico Toni Roberto. Trata-se de exposição de desenhos do jovem artista paraguaio, a maior parte dos quais feitos com bico de pena e nanquin. Toni Roberto é o autor do cartaz do filme "La hamaca paraguaya", recentemente lançado nas telas de todo o mundo. Para a realização do evento, seriam necessários US\$ 6.000,00.

2.0 Chefe do Setor Cultural é o Sec. José Armando Zema de Resende (tel. 595 21 214.212, jzema@embajadabrasil.org.py), assessorado pela OC Cláudia Jacomini (tel. 595 21 214.466, ramal 156, claudia@embajadabrasil.org.py).

VALTER PECLY MOREIRA, Embaixador

JAZR

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Assunção para Exteriores em 30/01/2008 (JCRG)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DPLP/DAV/DIVULG/DAM I

DESCR=KDAC

RTM/CLIC=GRPAMSUL

REF/ADIT=CIT 66410

CATEG=MG

//

Brasil-Paraguai. Programa de
Difusão Cultural. Exercício de
2008. Encaminhamento de
propostas.

//

Nr. 00118

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas na
América do Sul e Brasaladi

RESUMO=

Informa sobre os projetos e atividades culturais
incluídos no Programa de Difusão Cultural do Posto
para 2008.

Ao submeter à consideração de Vossa Excelência a proposta
de programação cultural desta Embaixada para 2008, permito-me
observar que o Centro Cultural da Embaixada, formado pelo
Teatro Tom Jobim, com capacidade para trezentos espectadores,
e pela Galeria de Artes Plásticas Lívio Abramo, consolidou-
se, desde sua criação nos anos 90, como um importante espaço
cultural nesta capital. O decidido apoio da Secretaria de
Estado, que muito agradeço, permitiu a realização continuada
de espetáculos musicais e artísticos brasileiros de altíssima
qualidade, o que muito tem contribuído para manter elevado o
prestígio das artes brasileiras e do Centro Cultural da

Embaixada do Brasil neste país. Para 2008, a proposta de programação cultural privilegiará as comemorações dos 50 anos da Bossa Nova e a divulgação da vasta obra de Villa-Lobos, na área musical, e as celebrações dos 100 anos de Oscar Niemeyer, na área das artes plásticas e da arquitetura.

1) MÚSICA (Teatro Tom Jobim)

- MPB SOLOS, COM CORDAS? - DAVID GANC / TONINHO FERRAGUTTI / CARLOS MALTA e QUARTETO GUERRA PEIXE. O projeto consiste na realização de três espetáculos distintos, em que cada um dos solistas se faz acompanhar pelo quarteto de cordas (2 violinos, viola e violoncelo). Serão três shows, com início numa sexta-feira e término num domingo. No repertório, a música de dois grandes compositores brasileiros - TOM JOBIM E PIXINGUINHA. Além dos quatro integrantes do Quarteto Guerra Peixe e dos três solistas, participam também do espetáculo o percussionista Mingo Araújo e o baixista Zeca Assunção.
Cachet: US\$ 13.000,00 a serem divididos entre os 9 músicos que integram o projeto.

Hospedagem: US\$ 2.100,00 (PJ), que correspondem a três diárias completas para dez pessoas.

Passagens: dez passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ.

Coquetel: US\$ 1.000,00 (PJ).

Contratação de técnico de som: US 500,00 (PJ).

Data: entre 29/02 e 01/03 ou entre 07/03 e 09/03.

- ATENEO PARAGUAYO. Apoio à participação dos maestros brasileiros Dario Sotelo, Edson Beltrami, e Paulo Braga, do Conservatório Dramático Musical de Tatuí-SP, em seminários de direção coral e orquestral, a serem realizados em Assunção, nos meses de março e julho, no teatro do "Ateneo Paraguayo", tradicional conservatório de música desta capital.
Três passagens aéreas, no trecho SP-Assunção-SP.

- VALENTINA FRENOT-DIAZ. Concerto comentado da renomada pianista paraguaia, sobre as obras de Villa-Lobos, Ernesto Nazareth, Astor Piazzolla, Pedro Sáenz e outros compositores sul-americanos.

Cachet: US\$ 900,00 (PF).

Coquetel: US\$ 800,00 (PJ).

Data: 1ª semana de abril.

- DAGOBERTO LINHARES. Violonista brasileiro de sólida formação e vencedor de vários prêmios internacionais, Dagoberto Linhares apresentará recital solo de violão clássico, com obras de Villa-Lobos, Piazzolla, Brouwer e Savio.

Cachet: US 3.000,00 (PF), mais despesas de hospedagem (US\$ 70

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

x 3 diárias US\$ 210,00 PJ) e uma passagem aérea SP-Assunção-SP.

Coquetel: US\$ 800,00 (PJ).

Data: entre 15 e 30 de abril.

- QUINTETO VILLA-LOBOS. Renomado quinteto de instrumentos de sopro brasileiro, apresentará obras de câmara para sopros de Villa-Lobos e de outros autores nacionais.

Cachet: US 4.000,00 (PF);

Hospedagem: US\$ 700,00 (PJ) (US\$ 70 x 10 diárias);

Cinco passagens aéreas no trecho SP-Assunção-SP;

Coquetel: US\$ 800,00 (PJ).

Data confirmada: entre 5 e 12 de maio (em coordenação com Brasemb Santiago).

- DUO GIZ BRANCO. Formado pelas jovens pianistas Bianca Gismonti e Cláudia Castelo Branco, o duo é uma das agradáveis surpresas do cenário musical brasileiro, a demonstrar o poder de renovação e a fonte inesgotável de talentos que é a música brasileira. A proposta musical das jovens instrumentistas consiste em explorar ao máximo a sonoridade do piano na fronteira entre a música popular e a música erudita, a partir de um repertório de música instrumental único para dois pianos, baseado na obra de Edgberto Gismonti, Astor Piazzolla, Hermeto Pascoal, Villa-Lobos e composições próprias.

Produção total: US\$ 10.000,00 (PF), inclui hospedagem, aluguel de piano adicional e coquetel.

Passagens: quatro passagens no trecho RJ-Assunção-RJ.

Data: segunda quinzena de maio.

- SEMANA VILLA-LOBOS DE VIOLÃO CLÁSSICO: Evento estruturado em torno da obra para violão de Heitor Villa-Lobos, com duração prevista de uma semana, com a participação de três ou quatro renomados violonistas brasileiros e seus conjuntos musicais, entre os quais se destaca Turíbio Santos. Durante a semana, seriam realizados vários "workshops", direcionados aos alunos das principais escolas de violão de Assunção, como as escolas de Luz Maria Bobadilla e Berta Rojas. Trata-se de uma iniciativa proposta pelo promotor cultural Betto Barsotti, como o objetivo de inserir no calendário cultural de Assunção eventos de alta qualidade artística, sempre associados ao nome do Teatro Tom Jobim da Embaixada do Brasil.

Produção total: US 22.000,00 (PJ), inclui hospedagem e coquetel.

Passagens: dez passagens aéreas nos trechos RJ e SP-Assunção.

Data: junho

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

CARAT=Ostensivo

- NELSON LATIF / TRIO BARU: Trio formado por dois violões e um cavaquinho, de música instrumental popular brasileira. Apresenta o "Projeto Alma Brasileira", que consiste em quatro dias de atividades, divididos em dois dias de oficinas para músicos e estudantes de música interessados em descobrir os segredos dos ritmos brasileiros tradicionais, como o choro, o samba, o baião, o frevo, o maxixe e outros. No terceiro dia, palestra de cunho sociológico sobre a história da música popular brasileira, com acompanhamento musical. No quarto dia, apresentação do Trio Baru.

Cachet: US 3.300,00 (PF).

Hospedagem: US\$ 1.050,00 (US\$ 70 x 15 diárias).

Passagens: três passagens aéreas no trecho Bsb-Assunção-Bsb.

Data: primeira quinzena de julho.

- ORQUESTRA SINFÔNICA NACIONAL DE ASSUNÇÃO - Patrocínio da vinda de um maestro brasileiro para reger a OSN, em apresentação a realizar-se no último sábado de agosto no Teatro do Banco Central. Nome do maestro a definir.

Cachet: US\$ 2.000,00 (PF), mais hospedagem (US\$ 70 x 7 diárias US\$490,00 PJ) e uma passagem aérea SP-Assunção-SP.

Data a confirmar: 28 de agosto.

- FESTIVAL VILLA-LOBOS DE MÚSICA CLÁSSICA. A proposta, elaborada em coordenação com a Orquestra Sinfônica Nacional de Assunção e Conservatório Nacional de Assunção, consiste em patrocinar a vinda de quatro ou cinco músicos brasileiros, cujos nomes serão oportunamente indicados pela OSN, para oferecer oficinas a estudantes e músicos profissionais paraguaios, ao longo de uma semana de atividades. O festival culminaria com a regência da OSN por maestro brasileiro.

Cachet: US\$ 1.500,00 para cada músico (PF), mais hospedagem para cinco pessoas por uma semana (US\$ 3.250,00 PJ).

Data: segunda quinzena de agosto.

- MARIA AUGUSTA & BANDA. Cantora carioca de primeiríssima grandeza, foi iniciada no mercado discográfico pelas mãos do grande Roberto Menescal. Maria Augusta apresentará um show muito versátil em relação a repertório, com temas que vão das canções de Antonio Maria, Tom Jobim, Vinicius de Moraes, passando pelos norte-americanos Cole Porter, Jerome Kern, e chegando aos boleros de Roberto Cantoral e a música de Zulema de Mirkins e Don Agustin Barbosa. A bossa nova será o cerne de sua apresentação, que contará com a participação da renomada cantora Célia Vaz.

Cachet: US 8.000,00 (PJ)

Hospedagem e sonorização: US 2.000,00 (PJ)

Passagens: seis passagens aéreas no trecho RJ-Assunção-RJ

Data: setembro

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

- HAROLDINHO MATTOS E BANDA. Guitarrista extremamente habilidoso (no estilo de Eric Clapton e BB King), apresentará repertório próprio, de música popular brasileira, com incursões pelo blues e jazz.

Cachet: US 4.000,00 (PF);

Hospedagem: US 560,00 (US 70 x 8 diárias) (PJ);

Sonorização: US 400,00 (PJ);

Passagens: cinco passagens aéreas Bsb-Assunção-Bsb.

Data: ago/set.

- JAIME ERNEST DIAS E MATHEUS CAETANO. Um dos criadores do Clube do Choro em Brasília, Jaime Ernest Dias apresentar-se-á ao lado de Matheus Caetano, num duo de violões, com o espetáculo "Corda Solta", de música instrumental popular brasileira.

Cachet: US 3.000,00 (PF);

Hospedagem: US 280,00 (US 70 x quatro diárias);

Passagens: duas passagens aéreas Bsb-Assunção-Bsb.

Data a confirmar: out/nov.

- LAS CUERDAS DA LA INTEGRACIÓN. Evento preparado e produzido para ser apresentado nas capitais dos países do MERCOSUL, tendo como artistas três violonistas que representam o Brasil, o Paraguai e a Argentina. O concerto dura uma hora e quinze minutos aproximadamente, com a presença no palco dos três instrumentistas, interpretando obras do cancionero dos três países. Os artistas realizarão também workshops de guitarra para o público interessado. Para 2008 prevê-se a participação da renomada violonista paraguaia Luz Maria Bobadilla, do violonista argentino Federico Riveros e do brasileiro Ulisses Rocha. Trata-se da segunda edição do mesmo espetáculo apresentado em 2007, com grande êxito.

Produção Total: US\$ 12.000,00 (PJ) (inclui hospedagem, cachê artístico e coquetel);

Passagens: duas passagens aéreas nos trechos SP-Assunção-SP e Buenos Aires-Assunção-Buenos Aires.

Data: outubro.

- ZIMBO TRIO + CANTORA CONVIDADA. Nascidos no auge do movimento da renovação da música popular brasileira, Amilton Godoy (piano), Rubinho Barsotti (bateria) e Itamar Colaço (baixo) continuam com o mesmo objetivo de trabalhar música instrumental de padrão internacional. O Zimbo Trio acaba de lançar o seu 49º album - Zimbo Trio ao Vivo - pela Gravadora Eldorado e está terminando de produzir um espetáculo que comemorara os 50 anos da Bossa Nova, com a participação especial da cantora Fabiana Cozza, que trariam a Assunção. O Zimbo Trio esteve em Assunção em 2007, com apresentação no

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

Centro Cultural da Embaixada extremamente concorrida.

Produção Total: U\$ 12.000,00 (PJ), inclui hospedagem e coquetel.

Passagens: seis passagens no trecho RJ-Assunção-RJ.

Data: novembro.

2) ARTES PLÁSTICAS (Galeria Lívio Abramo)

- EXPOSIÇÃO DE CARLOS E FANI BRACHER. O renomado artista brasileiro, que tem exposto nos principais museus e galerias do Brasil e do exterior, pretende trazer a Assunção sua produção mais recente, em que se destacam a arquitetura de Brasília e os retratos. A mostra incluirá também trabalhos da artista Fani Bracher, esposa de Carlos Bracher.

Duas passagens aéreas no trecho Belo Horizonte-Assunção-Belo Horizonte.

Transporte e seguro das obras: US\$ 2.000,00 (PJ).

Hospedagem para duas pessoas: US\$ 420,00 (PJ).

Publicação de catálogo: US 2.000,00 (PJ).

Coquetel e divulgação: US\$ 1.000,00 (PJ).

Data: junho.

- SILAS ESTIGARRIBIA. Exposição individual de premiado artista plástico paraguaio, ex-aluno de Lívio Abramo e com profundos vínculos com o Brasil. De linha figurativa, exibirá trabalhos de sua mais recente produção, em que exalta a exuberância da flora e das paisagens locais. O apoio solicitado refere-se à elaboração do catálogo da mostra e ao oferecimento de coquetel.

Publicação de catálogo: US 2.500,00 (com texto de Tício Escobar)

Coquetel e convites: US 1.000,00

Data: 1 a 30 de maio

- BANDEIRAS DO BRASIL. Exposição organizada pelo Museu da República do Rio de Janeiro, recentemente exibida na Embaixada em Londres, que reúne trabalhos de diferentes artistas plásticos brasileiros inspirados nas cores e nas formas da bandeira nacional.

Transporte da mostra desde o Rio de Janeiro até Assunção: US 2.000,00 (PJ)

Data: setembro

- COLÓQUIO INTERNACIONAL "LAS IMAGENES DEL CONCEPTO". Apoio à participação do crítico de artes brasileiro Moacir dos Anjos em colóquio internacional sobre artes plásticas, a realizar-se no Centro de Artes Visuais/Museo del Barro, em Assunção,

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

sob a coordenação do renomado crítico de artes Ticio Escobar.
Cachet: US 500,00 (PF)
Hospedagem: US\$ 210,00 (PJ), três diárias.
Passagem aérea no trecho SP-Assunção-SP
Data: Maio

3) MOSTRAS FOTOGRÁFICAS e EXPOSIÇÕES (Galeria Lívio Abramo)

- QUILOMBOLAS: TRADIÇÕES E CULTURA DA RESISTÊNCIA - Trata-se de exposição fotográfica que registra as tradições dos descendentes de dez comunidades negras remanescentes de quilombos no Brasil e que busca difundir as questões sociais e culturais que caracterizam essas comunidades na atualidade. A mostra é apoiada institucionalmente pela Fundação Palmares e pela Secretaria Especial de Políticas para a Igualdade Social. Para trazer a exposição a Assunção, os organizadores solicitam a concessão de seis passagens aéreas no trecho SP-Assunção-São Paulo, o pagamento do transporte do material da exposição no trecho Caracas-Assunção, bem como o pagamento de vinte e quatro diárias de hospedagem. Em contatos mantidos com a produtora da mostra, Denise Carvalho, colaborador meu foi informado de que a itinerância da mostra pela América Latina ainda não teria sido definida, razão pela qual não seria possível estabelecer desde logo a data provável de exibição da mostra no Paraguai.

Paralelamente à exibição da mostra QUILOMBOLAS nesta Embaixada, pretendo realizar seminário sobre escravidão no Brasil e no Paraguai, com a presença de acadêmicos de ambos os países. É minha intenção endereçar convite ao historiador brasileiro Francisco Doratiotto, para discorrer sobre a participação de negros e índios na Guerra do Paraguai, bem como convidar integrantes da única comunidade remanescente de negros no Paraguai para participar do evento.

Honorários para os historiadores brasileiro e paraguaio: US 2.000,00 (PF);
Passagem aérea no trecho SP-Assunção-SP;
Hospedagem: US 210,00 (PJ).

- EXPOSIÇÃO DE FOTOS DA INAUGURAÇÃO DE BRASÍLIA, pertencentes ao acervo do Departamento Cultural. Por ocasião da exposição da mostra, pretendo realizar curto seminário sobre a criação de Brasília e o contexto histórico, com a presença de um arquiteto ou urbanista brasileiro e de um historiador. Da mesma forma, pretendo convidar arquiteto paraguaio para discorrer sobre a arquitetura modernista no Paraguai. Esta exposição estaria associada ao evento seguinte, que

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

homenageia o centenário de Oscar Niemeyer.

Custos tentativos para a montagem da mostra e elaboração de catálogo: US 3.000,00 (PJ);

Honorários para os acadêmicos brasileiros: US 2.000,00 (PF);

Duas passagens aéreas no trecho SP-Assunção-SP;

Hospedagem: US 420,00 (PJ).

- NIEMEYER 100 ANOS. Exposição em curso de montagem no Departamento Cultural.

Paralelamente à exposição Niemeyer 100 anos seria possível, igualmente, realizar seminário sobre arquitetura contemporânea, com a presença de arquitetos brasileiros e paraguaios, que viesse a coincidir com a realização do Prêmio Cabildo de Arquitetura, organizado anualmente pelo Centro Cultural de la Republica El Cabildo.

- EXPOSIÇÃO SOBRE OS MUSEUS GAÚCHOS, em parceria com o Sistema Estadual de Museus do RS.

Transporte da exposição no trecho Porto Alegre-Assunção-Porto Alegre: US 2.000,00 (PJ);

Duas passagens aéreas no trecho Porto Alegre-Assunção-Porto Alegre;

Hospedagem:US 420,00 (PJ).

4) TEATRO (Teatro Tom Jobim)

- JOSE LUIS ARDISSONE - Consagrado ator e diretor paraguaio, com estreitos vínculos com o Brasil, solicita o apoio à montagem da peça "Confissões de uma adolescente", de Maria Mariana, no valor US 7.000,00 (PJ), a ser encenada no teatro da Embaixada, no mês de abril de 2008, num total de 12 apresentações.

- MARGARITA IRUN (Atora e diretora)- Apoio à montagem da peça "O abajur lilás", de Plínio Marcos, sob a direção de Tito Chamorro, renomado diretor paraguaio. Prevê-se a realização de doze exhibições da peça, nos fins-de-semana, de 12 de setembro a 5 de outubro. US 8.500,00 (PJ). Margarita Irún tem encenado anualmente obra teatral de autor brasileiro, com apoio do Setor Cultural da Embaixada e grande êxito de público.

- RAQUEL ROJAS - Apoio à montagem da peça "Para quererte mejor", espetáculo poético-musical baseado na obra de Vinícius de Moraes, no valor de US 7.000,00 (PJ). Prevê-se a

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

realização de dez exposições do espetáculo, ao longo de quatro fins-de-semana consecutivos nos meses de setembro e outubro de 2008. O Setor Cultural da Embaixada tem apoiado a consagrada autora e diretora paraguaia nos últimos anos. Em 2007, encenou a adaptação "Vals de un angel", a partir da obra de Nelson Rodrigues.

5) BALLET

- BALLET MUNICIPAL DE ASSUNÇÃO. Solicitação de apoio à realização de oficinas de aperfeiçoamento do corpo de ballet, a cargo da professora Rosália Verlangeri, do Ballet Municipal do Rio de Janeiro. Trata-se da segunda experiência nesse sentido, sendo o ballet uma arte em ascensão no Paraguai.

Honorários: US 2.000,00 (PF);
Passagem aérea no trecho RJ-Assunção-RJ;
Hospedagem: US 2.000,00 (PJ)
Data: primeiro semestre de 2008, por 30 dias.

6) LITERATURA

- TRADUÇÃO PARA O ESPANHOL E EDIÇÃO DO LIVRO "OS ANIMAIS NA GUERRA DO PARAGUAI". Durante a Guerra do Paraguai (1864-1870), o escritor brasileiro Alfredo d'Escagnolle-Taunay, o Visconde de Taunay, descreveu, em diversos textos, alguns de ficção e outros de testemunho histórico, os diferentes animais que encontrou nos "fundos sertões" no Brasil e em território paraguaio. Essas descrições, reunidas, compõem um rico bestiário, constituído de seres às vezes fantásticos e cruéis, outras hilários e inofensivos. O livro a ser traduzido, intitulado Os Animais na Guerra do Paraguai, se propõe a reunir esse bestiário de guerra virtual (disperso em centenas de páginas), e permitirá publicar uma obra bilíngüe (português-espanhol) e repensar a experiência da guerra por meio da ação, ou quase-ação, dos animais que o Visconde de Taunay descreveu minuciosamente em seus textos.

A organização do livro estará a cargo de Sérgio Medeiros, poeta, ensaista, tradutor e professor de literatura na Universidade Federal de Santa Catarina. Desde 1994 dedica-se a estudar e a reeditar a obra do Visconde de Taunay, tendo publicado nova versão para o português de "A retirada da Laguna" (Cia das Letras, 1994), obra escrita originalmente em francês, e reeditado as suas "Memórias" (Iluminuras, 2004).

A tradução para o espanhol, bem como a publicação do livro no Paraguai, estará a cargo de Cristino Bogado, poeta, escritor e diretor da Jakembó Editores.

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2008 19:01:07 N.º: 00118

Despesas para a publicação de 1.000 exemplares: G\$
10.000.000,00, equivalentes a US 2.150,00, ao câmbio de hoje
(PJ)
Tradução: G\$ 1.000.000,00, equivalentes a US 215,00 (PJ).

7) ARQUITETURA

- "MIR(Í)ADAS. UNA MIRADA CRITICA AL EDIFICIO DEL COLEGIO EXPERIMENTAL PARAGUAY-BRASIL". Apoio à publicação de um livro que compila documentos, escritos, estudos e opiniões a respeito do edifício do Colégio Experimental Paraguai-Brasil, obra do arquiteto Affonso Eduardo Reidy. Os dados utilizados no livro são fruto de uma investigação que as arquitetas Rossana Delpino e Irina Rivero vêm desenvolvendo desde 2006 e dos resultados do seminário "Mir(í)adas", realizado em agosto de 2007 em Assunção. O objetivo do livro é documentar e colocar ao alcance do público informações sobre o edifício do Colégio Experimental Paraguai-Brasil, considerado um ponto de inflexão importante na obra do arquiteto Affonso Eduardo Reidy e também um representante importante da arquitetura moderna na América Latina e no mundo. Os documentos reunidos pelas autoras pretendem demonstrar a relevância do edifício.

No momento em que se comemoram os 100 anos de Oscar Niemeyer, a publicação deste livro teria o mérito de provocar a discussão neste país sobre a influência da arquitetura moderna no Paraguai, cujo primeiro e mais destacado exemplo é o edifício do Colégio Experimental Paraguai-Brasil.

Apoio solicitado: US 6.500,00 (PF), para a publicação de 300 exemplares em papel ilustração mate de 170 grs, de 100 páginas e no tamanho 22,5x31 cm.

2. São os seguintes os dados para contato do Chefe e da funcionária do Setor Cultural:

- Sec. José Armando Zema de Resende,
jzema@embajadabrasil.org.py, tel. (595.21.2484155);
- Auxiliar Administrativa Nadir Eulália Fagundes de Barua,
nfagundes@embajadabrasil.org.py, tel. (595.21.248.2484156).

VALTER PECLY MOREIRA, Embaixador.

JAZR

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Assunção para Exteriores em 30/01/2009 (RMM)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC /DPLP/DAV/DIVULG/DAM II

DESCR=KDAC

RTM=PPSBRCG,PJCBRVC,ENCBRVC,CONBRVC,APGBRCG

RTM/CLIC=GRPAMSUL

REF/ADIT=CIT 70751 2008

CATEG=MG

//

Brasil-Paraguai. Programa de
Difusão Cultural. Exercício de
2009. Encaminhamento de
propostas.

//

Nr. 00181

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas na
América do Sul e Brasaladi

Retransmissão automática para Consbras Ciudad del Este,
Consbras Pedro Juan Caballero, Vice-Consulado em Encarnación,
Vice-Consulado em Concepción e Consbras Assunção

RESUMO=

Cumpro instruções. Transmito, a seguir, proposta de
programação de difusão cultural para 2009.

Submeto à consideração de Vossa Excelência a proposta de
difusão cultural da Embaixada para o ano de 2009:

A. TEATRO

- "iY.!": a peça do autor brasileiro Millôr Fernandes, será
encenada por artistas de renome do Paraguai, pertencentes ao
grupo de teatro Arlequim. Entre eles estão José Luis
Ardisone, Myriam Sienra e Miguel Escosz. A direção é de Luis

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

Enrique Garcia, que trabalhou por muitos anos na TV Globo do Brasil. O tema abordado é o relacionamento entre homens e mulheres de classe média. Combinando drama e humor, a peça foi sucesso de crítica e público no Brasil. Na sua estréia em 1977 no Rio de Janeiro, atraiu um público de mais de 55 mil pessoas nos cem primeiros dias. Considerando o êxito alcançado com as adaptações como "Confissões de Adolescente", a aprovação de "iY.!" propiciará a continuidade da divulgação de peças de autores brasileiros junto ao público e à imprensa locais.

Cachê: USD 8.000.- (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Limpeza do teatro nos fins de semana: USD 160 (PF)

Data: outubro (12 apresentações nas sextas, sábados e domingos)

- "La aurora de mi vida": obra do brasileiro Naum Alves Souza, ganhadora dos prêmios de melhor obra do ano da Associação dos Críticos Teatrais de São Paulo e do Prêmio Molière da Air France, tem como seu tema as relações familiares. A peça será encenada por oito jovens atores e atrizes paraguaios do grupo de teatro Arlequim. Como no caso de "iY.!", o interesse do Brasil está em divulgar no Paraguai peças de renomados autores nacionais.

Cachê: USD 7.000.- (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Limpeza do teatro nos sábados e domingos: USD 160 (PF)

Data: agosto (12 apresentações nas sextas, sábados e domingos)

- "Oficinas de Introdução ao Teatro do Oprimido": proposto pelo núcleo juvenil de ação cultural do Paraguai em parceria com o centro do Teatro do Oprimido do Rio de Janeiro, o projeto colocará os participantes em contato com a metodologia do grupo carioca por meio de uma oficina de introdução de quarenta horas de duração. O curso será encerrado com evento público gratuito no Teatro Tom Jobim, quando serão montadas cenas do grupo. O projeto visa à capacitação de monitores que trabalharão na formação de grupos de teatro integrado por jovens de comunidades carentes, com vistas à realização da 21ª. Edição do Festival Nacional de Teatro Juvenil, a realizar-se em setembro.

Cachê dos artistas brasileiros: USD 3.000 (PF)

Cachê dos artistas paraguaios: USD 500 (PJ)

2 passagens aéreas Rio de Janeiro/Assunção/Rio de Janeiro

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

Hospedagem com pensão completa por sete dias: USD 980 (PJ)

Serviço de apoio para a montagem: USD 800 (PF)

Técnico de som: USD 200 (PJ)

Transporte: USD 140 (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro nos sábados e domingos: USD 40 (PF)

Data: maio

- "O trenzinho do caipira": Proposto pela Companhia do Abração de Curitiba, trata-se de comédia dirigida ao público de todas as idades com ênfase nas crianças, baseada na vida e na obra de Villa Lobos. O objetivo do espetáculo é compartilhar com as crianças a beleza e a importância da música erudita, a partir do potencial criativo, multicultural, folclórico e pedagógico da obra de Villa Lobos. O espetáculo seria dirigido às escolas onde o português é ensinado em Assunção, bem como ao público em geral.

Cachê: USD 4.000 (PF)

10 passagens aéreas Curitiba/Assunção/Curitiba

Transporte Van para 12 pessoas: USD 240 (PJ)

Transporte de ônibus para alunos do Colégio Experimental Paraguai-Brasil e do Colégio República do Brasil: USD 400 (PJ)

Hospedagem com pensão completa (7 dias para 10 pessoas): USD 4.900 (PJ)

Técnico de Som: USD 800 (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro: USD 40 (PF)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: abril

- "Dramatizaciones basadas en obras de Jorge Amado": estrelado e proposto pela renomada atriz paraguaia Margarita Irún, o espetáculo apresentará trechos livremente adaptados da obra Jorge Amado. A atriz apresentou em 2008, com grande êxito, adaptação livre da obra "Abajur Lilás" de Plínio Marcos.

Cachê: USD 8.800,00 - (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro nos sábados e domingos: USD 160 (PF)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: novembro (doze apresentações nas sextas, sábados e domingos)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

B. DANÇA

- "Creando espacios": o evento será desenvolvido em duas fases, a primeira, que já está sendo realizada, com o traslado da Companhia de Dança OTRAPIEL para a cidade de Salto, São Paulo, para realização da composição de coreografia com os mestres brasileiros, como Arilton Assunção e Teresa Cazzamatta, e a segunda, que contaria com o apoio da Embaixada, consistiria em duas apresentações e oficinas em Assunção com a participação da Companhia de Dança Faces Ocultas (do Brasil) e a companhia de dança OTRAPIEL do Paraguai.

Cachê dos brasileiros: USD 1400 (PF)
Cachê dos paraguaios: USD 500 (PF)
10 passagens aéreas São Paulo - Assunção - São Paulo
Hospedagem com pensão integral: USD 2800 (PJ)
Coquetel para a estréia: USD 1.200 (PJ)
Limpeza do teatro: USD 20 (PF)
Serviço de apoio para montagem e produção: USD 690 (PF)
Técnico de som (incluindo equipamento): USD 600 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: julho (duas apresentações)

"Clases magistrales de técnica de danza clásica": o Instituto Municipal de Arte de Assunção propôs trazer ao Paraguai em datas diferentes dois mestres de teatro brasileiros: Ana Botafogo, do Balé Municipal do Rio de Janeiro, e Jorge Teixeira, do Conservatório Brasileiro de Dança. A Escola Municipal de Danças do Instituto de Artes de Assunção oferece cursos gratuitos a 230 alunos, entre 7 e 18 anos, provenientes, na maior parte, de famílias carentes.

Cachê de Ana Botafogo: USD 1.000 (PJ)
Cachê de Jorge Teixeira: USD 1.000 (PJ)
2 passagens aéreas Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro
Hospedagem com pensão completa para 2 pessoas por 15 dias USD 2.100 (PJ)

Data: a confirmar

C. MÚSICA

- Projeto Alma Brasileira: proposto por Nelson Latiff e destinado a músicos e estudantes, o evento compõe-se de dois dias de oficinas sobre ritmos brasileiros, um dia de palestras sobre a história da música brasileira e concerto de encerramento no quarto dia com o Trio Baru. Os participantes mais destacados serão convidados durante o concerto a interpretar um ou dois temas.

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

Cachê: USD 3.300.- (PF)
3 passagens aéreas Brasília/Assunção/Brasília
Hospedagem com pensão completa para 3 pessoas durante 5 dias
(1 simples e 1 duplo): USD 865 (PJ)
Coquetel: USD 1.200 (PJ)
Coffee Break: USD 500 (PJ)
Limpeza do teatro: USD 20 (PF)
Técnico de som e luzes: USD 200 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: junho

- Homenagem a Villa Lobos: este concerto do quarteto Radamés Gnattali, proposto pela Baluarte, Agência de projetos culturais do Rio de Janeiro, tem como tema a obra de Heitor Villa Lobos. O evento reveste-se de uma importância ainda maior em 2009, ano em que serão completados 50 anos da morte do compositor e maestro.

Cachê: USD 7.500 (PF)
5 passagens aéreas RJ/Assunção/RJ
Hospedagem com pensão completa para 5 pessoas por três dias:
USD 1.050 (PJ)
Técnico de som: USD 200 (PJ)
Coquetel: USD 1.200 (PJ)
Transporte: USD 180 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: setembro (uma apresentação)

- Tributo a Tom Jobim: trata-se de concerto, proposto por Kryka Pujol Produções Culturais, sobre a obra deste importante compositor e maestro brasileiro. O concerto será do flautista David Ganc acompanhado pelo quarteto de cordas Guerra-Peixe, que aliado à percussão de Mingo Araújo, mostra seus arranjos para a obra de Tom Jobim, baseado no seu cd "David Ganc e Quarteto Guerra Peixe interpretam Tom Jobim". Acompanhará o solista o Quarteto de Cordas Guerra-Peixe, formado pelos excelentes músicos: 1º violino: Ricardo Amado (Spalla do Teatro Municipal RJ), 2º violino: Rogério Rosa (TMRJ), Viola: Eduardo Pereira (1ª Viola do Teatro Municipal RJ) e Violoncelo: Ricardo Santoro (Concertino OSB), com grande experiência nas duas áreas, a música de concerto e as gravações e shows de música popular.

Cachê: USD 7.000 (PF)
7 passagens aéreas Rio de Janeiro/Assunção/Rio de Janeiro
Hospedagem com pensão completa para 7 pessoas por 3 dias: USD 1.470 (PJ)
Transporte USD 180 (PJ)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

Coquetel USD 1.200 (PJ)
Técnico de som: USD 500,00 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)
Limpeza do teatro: USD 20 (PF)

Data: agosto

- Apresentação do grupo Tira Poeira: formado por Henrique Lentino (cavaquinho), Fábio Nin (violão) e Sérgio Krabowski (pandeiro), o grupo mistura elementos de Jazz, Samba e Bossa Nova e surpreende pela velocidade rítmica e melódica e pelo virtuosismo dos músicos. Foram indicados para o prêmio TIM de música, na categoria revelação.

Cachê: USD 7.500 (PF)
6 passagens aéreas Rio de Janeiro/Assunção/Rio de Janeiro
Hospedagem com pensão completa para 6 pessoas por 3 dias: USD 1.260 (PJ)
Transporte: USD 180 (PJ)
Técnico de som (c/ equipamentos): USD 500 (PJ)
Coquetel USD 1.200 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: junho

- Clássicos do Carnaval do Rio de Janeiro (1870 a 1935): o espetáculo proposto por Kryka Pujol Produções Culturais consiste em apresentação do trio formado por Lélia Brazil (flauta), Mário Louro (violão) e Beto Boscarino (cavaquinho), acompanhados pelo tenor Julio Gianini. O repertório é formado por música popular brasileira urbana do período abordado. No programa estão incluídos Chiquinha Gonzaga, Donga, Lamartine Babo, Ary Barroso, Noel Rosa, entre outros compositores.

Cachê: USD 6.000 (PF)
5 passagens aéreas Rio de Janeiro/Assunção/Rio de Janeiro
Hospedagem para 5 pessoas por 3 dias: USD 1.050 (PJ)
Coquetel USD 1.200 (PJ)
Técnico de Som: USD 200 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)
Transporte: USD 180 (PJ)

Data: maio

- Show de Haroldinho Mattos (MPB e Rock brasileiro): jovem guitarrista brasileiro, Haroldinho Mattos incluiu na sua apresentação um repertório que combina MPB com o Rock brasileiro. O projeto foi apresentado pelo próprio Haroldo Mattos e sua banda.

Cachê: USD 4.000 (PF)
Quatro passagens aéreas Brasília-Assunção-Brasília

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

Hospedagem com pensão completa para 4 pessoas por 2 dias: USD 560 (PJ)
 Transporte: USD 180 (PJ)
 Coquetel USD 1.200 (PJ)
 Técnico de Som (com equipamento): USD 500 (PJ)
 Divulgação: USD 500 (PJ)
 Limpeza do teatro: USD 20 (PF)

Data: setembro

- Terceira edição do "Evento Cordas da Integração", que reúne músicos do Brasil, Argentina e Paraguai, com repertório dos três países. A proposta foi apresentada pelo radialista Beto Barsotti. O evento foi idealizado para ser apresentado nas capitais do MERCOSUL. O programa inclui concerto e também workshop para o público interessado. Para 2009, foram convidados Jaime Ernest Dias, do Brasil, Luz Maria Bombadilla, do Paraguai, e Quique Sinesi, da Argentina.

Cachê: USD 9.000 PJ
 2 passagens aéreas Brasília/Assunção/Brasília e 2 passagens aéreas Buenos Aires/Assunção/Buenos Aires
 Hospedagem com pensão completa para quatro pessoas por três dias: USD 840 (PJ)
 Transporte: USD 180 (PJ)
 Coquetel para a estréia: USD 1.200 (PJ)
 Limpeza do teatro: USD 20 (PF)
 Técnico de som: USD 200 (PJ)
 Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: abril

- Terceira edição do evento Semana Villa Lobos: proposto por Betto Barsotti, o evento inclui a apresentação de três espetáculos na mesma semana, acompanhados de workshops e palestras sobre a obra de Villa Lobos. Este ano foram convidados a Camerata Miranda (melhor grupo de música de câmara do Paraguai), Turíbio Santos, Paulo Braga, Andréa Ernest Dias e Marcos Suzano.

Cachê: USD 12.000 (PJ)
 6 passagens aéreas Rio de Janeiro-Assunção-Rio de Janeiro
 Hospedagem com pensão completa para 6 pessoas durante 3 dias: USD 1260 PJ
 Transporte: USD 200 (PJ)
 Coquetel: USD 1.200 (PJ)
 Limpeza do teatro: USD 20 (PF)
 Técnico de som: USD 700 (PJ)
 Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: maio (três apresentações)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

- Apoio à montagem da Ópera "O Guarani": a Orquestra Sinfônica Nacional do Paraguai, a mais importante do país, solicitou o apoio da Embaixada para a montagem da ópera "O Guarani", de Carlos Gomes, que será apresentada no maior teatro do país, o Teatro Lírico do Banco Central, com estréia prevista para data próxima ao sete de setembro. Foi solicitado o envio da partitura, passagens aéreas e hospedagem com pensão completa para os artistas brasileiros que vão participar da apresentação, acompanhados da orquestra sinfônica paraguaia.

7 passagens aéreas: Belém - Assunção - Belém

Partitura da obra

Hospedagem com pensão completa de 7 pessoas por 20 dias: USD 9800 (PJ)

Data: setembro

- "Afropolka 2": proposto pelo renomado artista paraguaio Rolando Chaparro, o projeto inclui apresentação de músicas de seu último disco, composto de canções baseadas em distintos ritmos locais e africanos, além do Jazz e do Rock. As apresentações contarão com a participação do violonista brasileiro Rodrigo Teixeira, um dos criadores da polca-rock, gênero que mistura ritmos brasileiros e paraguaios com o rock, e sua banda.

Cachê: USD 2.500 (PJ)

8 passagens aéreas Campo Grande/Assunção/Campo Grande

Hospedagem por quatro dias para oito pessoas: USD 2240 (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro: USD 20 (PF)

Técnico de som: USD 400 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: julho

- "Brasil em 6x8": também proposto por Rolando Chaparro, trata-se de concerto com apresentação da música de Tom Jobim, Vinicius de Moraes e Ivan Lins, Djavan, entre outros, no ritmo 6 por 8, característico do folclore paraguaio, revestindo-as do som das harpas e do acordeão, dando um toque folclórico e hispânico às composições brasileiras. A idéia é fazer uma fusão entre as culturas brasileira e paraguaia.

Cachê: USD 2.100 (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro: USD 20 (PF)

Técnico de som: USD 400 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

Data: setembro

- "Homenagem a cantoras brasileiras": o projeto de Zully Caballero pretende apresentar canções de cantoras brasileiras, de Carmen Miranda a Maria Rita, passando por Elizeth Cardoso, Maysa, Maria Betânia, Gal Costa, entre outras. O orçamento prevê duas apresentações.
Cachê: USD 5.000 (PF)
1 passagem aérea São Paulo/Assunção/São Paulo para o pianista Oscar Aldama
Técnico de som: USD 400 (PJ)
Limpeza do teatro: USD 40 (PF)
Coquetel: USD 1.200 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: abril (duas apresentações)

- "Homenagem a autores e intérpretes da Região Nordeste do Brasil": proposto por Zully Caballero. Trata-se de duas apresentações de grupo de músicos paraguaios amantes e especialistas em música brasileira, de reconhecido prestígio local, tocando e cantando em português obras de compositores nordestinos como Luiz Gonzaga, Hermeto Pascoal, D'Javan e Caetano Veloso, entre outros.
Cachê: USD 5.000 PF
1 passagem aérea São Paulo/Assunção/São Paulo para o pianista Oscar Aldama
Técnico de som: USD 400 (PJ)
Limpeza do teatro: USD 40 (PF)
Coquetel: USD 1.200 (PJ)
Divulgação: USD 500 (PJ)

Data: setembro (duas apresentações)

- Apresentações dos flautistas Edson Beltrani e Karem Fernández: a Orquestra Sinfônica Nacional do Paraguai propôs uma parceria com a Embaixada para trazer a Assunção os flautistas Edson Beltrani e a pianista Karem Fernández, ambos de São Paulo. Os dois músicos teriam lugar destacado na programação dos concertos da ONS e ministrariam palestra para outros interessados.
2 passagens aéreas São Paulo-Assunção-São Paulo

Datas: abril e julho

- Apresentação de Renato Borghuetti: Com sua música, Borghetti obteve, desde o início da sua carreira, um êxito popular surpreendente para um músico que permanece fiel às suas raízes folclóricas. Borghetti tem revisitado, adaptado e

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

modernizado diversas e importantes tradições do folclore do Rio Grande do Sul.

Cachê: USD 10.000 (PF)

1 passagem aérea Porto Alegre - Assunção - Porto Alegre

Hospedagem com pensão completa por três dias: USD 210 (PJ)

Transporte: USD 100 (PJ)

Coquetel: USD 1.200 (PJ)

Limpeza do teatro: USD 20 (PF)

Técnico de som: USD 200 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Data provável: Julho

LITERATURA

- Publicação do livro "Paraguai e Brasil - do distanciamento ao reencontro. 1889 - 1936" de Francisco Doratioto: proposto por Martin Romano da Editorial Tiempo de Historia, o projeto visa à publicação em espanhol da tese de doutorado do Professor Francisco Doratioto, autor, entre outras obras, de "Maldita Guerra", conceituado livro sobre a Guerra do Paraguai. Na sua tese de doutorado, o professor aborda o lento processo de reaproximação entre os dois países após o conflito desde o século XIX até a década de trinta do século passado (período da Guerra do Chaco). Consultado informalmente, o Professor Doratioto aplaudiu a iniciativa.

Tradução e publicação: USD 4.400 (PJ)

Coquetel para o lançamento: USD 500 (PJ)

Divulgação: USD 300 (PJ)

Data: atividade a ser iniciada tão logo aprovada

- Concurso de literatura "Diálogo Latino": proposto pela Senhora Glória Gimenez. O concurso é dirigido a jovens estudantes paraguaios conhecedores de uma língua estrangeira de origem latina com o objetivo de ressaltar a origem comum dessas línguas. Conta com a participação da Embaixada da França e da Itália em Assunção.

Apoio solicitado: concessão de uma bolsa de estudos integral (material didático incluído) no CEB de Assunção.

Data: atividade a ser iniciada tão logo aprovada

- "Livio Abramo y el arte del Grabado": proposto por Miguel Ángel Fernandez, trata-se de publicação de livro sobre a obra de Lívio Abramo, famoso artista brasileiro que viveu por muitos anos em Assunção. O objetivo do livro é fornecer informações de primeira mão sobre a trajetória do artista no Brasil e no Paraguai, a fim de manter a memória de uma figura

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

que simboliza a cooperação entre os dois países. O livro terá cento e vinte páginas, com representações de todas as fases da obra do artista. A tiragem será de 500 exemplares. Os autores são Miguel Ángel Fernández, Ticio Escobar e Luly Codas.

Custo da publicação: USD 9200 (PJ)

Coquetel para o lançamento: USD 500 (PJ)

Divulgação: USD 300 (PJ)

Data: atividade a ser iniciada tão logo aprovada

- Coleção Poesia Brasileira: proposta da Jakembo Editores, visa à tradução, apresentação e impressão (bilíngue) de 500 exemplares de cada um dos três diferentes livros: (i) Paulo Leminski - Antologia Poética, (ii) Roberto Piva - Antologia Poética e (iii) João Cabral de Mello Netto - Antologia. Edição, tradução e impressão (bilingüe) de 500 exemplares de cada um dos 3 livros: USD 3.000 (PJ)

Data: atividade a ser iniciada tão logo aprovada

- Publicação de livro sobre o edifício do Colégio Experimental Paraguai-Brasil, marco da arquitetura de Assunção: o livro, proposto pela arquiteta Irina Riveros, contém estudos, grande número de ilustrações e reúne documentos sobre o projeto do arquiteto brasileiro Affonso Reidy para o CEPB. Seriam impressos 300 exemplares da obra. Apoio solicitado para a edição e distribuição: USD 9000 (PJ)

Data: a ser iniciado tão logo aprovado

- Lançamento do livro "História Concisa do Brasil": projeto capitaneado pela Embaixada do Brasil em Santiago (tel. 1447/2008 de Brasemb Santiago) visa reeditar a versão em espanhol do livro de Bóris Fausto, originalmente publicada pela Editora Fondo de Cultura Económica, de Buenos Aires, no Chile e também no Paraguai. O projeto inclui um novo prefácio e a atualização da obra até os dias de hoje. Os custos com eventual lançamento no Paraguai serão confirmados oportunamente.

Apoio: a confirmar

ARTES PLÁSTICAS

- Exposição de gravuras do sul do Brasil: o projeto apresentado pela Gravura Galeria de Arte de Porto Alegre consiste na exposição de gravuras de trinta artistas gaúchos. Fundada em 1996 pelas arquitetas Regina Galbinski Teitelbaum e Renata Galbinski Horowitz, a galeria trabalha com pinturas

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

de mais de 60 artistas plásticos gaúchos. Realizou mais de 100 exposições individuais e coletivas.

Cachê (Curadoria): USD 3.000 (PF)

Moldura: USD 1.000 (PJ)

Transporte e seguro: USD 440 (PJ)

2 passagens aéreas Porto Alegre/Assunção/Porto Alegre

Hospedagem para 2 pessoas (duplo) por 6 dias: USD 540 (PJ)

Serviço de apoio para a montagem: USD 800 (PF)

Coquetel: USD 1.000 (PJ)

Divulgação: USD 1.000 (PJ)

Edição e impressão de 250 catálogos bilingues: USD 3.000 (PJ)

Documentação em fotos e vídeo: USD 200 (PF)

Impressão de convites e cartazes: USD 1000 (PJ)

Texto da apresentação do Prof. Paulo Gomes: USD 300 (PF)

Pintura da sala: USD 500 (PJ)

Data: 7 de maio a 6 de junho.

- 5ª Mostra Latino-americana de Artes Visuais Ventosul:

proposto pelo Instituto Paranaense de Arte, a mostra pretende reunir obras de artistas de dezenove países, com a curadoria dos críticos de arte Ticio Escobar, que é Ministro da Cultura do Paraguai, e Leonor Amarante, Curadora da Bienal do

Mercosul. O evento será copatrocinado pela Itaipu Binacional

2 passagens aéreas São Paulo-Assunção-São Paulo

2 passagem aéreas Curitiba-Assunção-Curitiba

Impressão de convites: USD 1000(PJ)

Serviço de apoio para montagem e desmontagem: USD 800(PF)

Coquetel de abertura: USD 1000 (PJ)

Aluguel de dois projetores e dois telões: USD 120(PJ)

Divulgação: USD 500(PJ)

Hospedagem com pensão completa(4 pessoas por 4 dias): USD

1120 (PJ)

Data provável: novembro e dezembro

- Exposição "A lição do amigo": trata-se de uma retrospectiva da obra de Luiz Geraldo Nascimento ("Dolino"). O projeto é do próprio autor. São 35 obras, que compõem a exposição realizada em Brasília e Curitiba, organizada pela Caixa Cultural, e também em San José da Costa Rica. Além disso, o autor proferirá duas palestras de duas horas sobre artes plásticas no Brasil a partir da Primeira Bienal de São Paulo. A proposta foi apresentada pelo próprio artista.

Cachê: USD 1000 (PF)

Passagem aérea Rio-Assunção-Rio

Custo do transporte das obras: USD 3000 (PJ) - a confirmar de

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

acordo com o peso.

Hospedagem por três dias com pensão completa: USD 330

Custo da edição e impressão dos catálogos das obras: USD 2850

(PJ)

Coquetel: USD 1200 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Pintura da Galeria Lívio Abramo: USD 750

Data: agosto e setembro

- "El arte terapeutico de Lygia Clark": o projeto, proposto pela professora Maria Teresa Carolina Zaldívar, pretende abordar as relações entre arte e terapia a partir da obra da artista brasileira Lygia Clark. Além de duas conferências (4 horas no total) serão realizadas oficinas (5 horas no total) para a criação de objetos artísticos inspirados pela obra da brasileira. O público alvo são estudantes de universidades de arte. Atualmente existem poucos cursos no Paraguai que busquem criar uma associação entre a experiência artística e a saúde.

Cachê: USD 380 (PF)

Materiais didáticos: USD 100 (PJ)

Data: maio

- Compra da gravura "Itaipu" (1979) do renomado artista brasileiro, que viveu boa parte de sua vida em Assunção, Lívio Abramo. A gravura comporia exposição permanente na Embaixada que já conta com outras vinte e oito obras do artista (10 da patrimônio da Embaixada e 18 de coleção particular). A obra foi oferecida pela Galeria Shagal. Preço da gravura: USD 400 (PJ)

- Reemolduramento das gravuras de Lívio Abramo: a galeria e casa de molduras Multi Arte propôs o reemolduramento das gravuras que compõem a exposição permanente na Embaixada sobre Lívio Abramo. Considerando o precário estado atual das molduras, o reemolduramento permitiria levar as gravuras para outra sala do centro Cultural, em que ficassem expostas para todos os convidados de eventos culturais da Embaixada.

Preço do reemolduramento: USD 450 (PJ)

APOIO À DIFUSÃO DA CULTURA PARAGUAIA NO BRASIL:

- Homenagem a Agustín Barrios: o projeto, proposto pelo pesquisador Carlos Salcedo Centurión, trata da reprodução de um disco gravado pelo violonista paraguaio Felipe Sosa no Brasil em 1965 em formato CD, interpretando obras de Agustín Barrios. Trata-se de uma das primeiras gravações em homenagem

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

à obra de Agustín Barrios, um dos maiores nomes da música paraguaia, cuja trajetória inclui passagem pelo Brasil no início do século XX, quando manteve contatos com importantes músicos brasileiros ligados à guitarra e ao choro. O disco de Felipe Sosa inclui também duas composições de autores brasileiros: João de Pernambuco e Canhoto. Está previsto um lançamento com exposição fotográfica.

Pró-labore a Salcedo: USD 2.500 (PF)

Coquetel para o lançamento do CD com exposição fotográfica: USD 1.200 (PJ)

Divulgação: USD 500 (PJ)

Pintura da galeria Lívio Abramo: USD 500 (PJ)

Serviço de apoio para a montagem da exposição: USD 100 (PF)

Data: abril

- Seminário Internacional de Educação Intercultural Bilíngue e educação indígena a ser realizado em Campinas: o objetivo do seminário é propiciar o intercâmbio entre acadêmicos brasileiros e paraguaios que têm estudado o tema da educação intercultural e indígena. Da mesma forma que o Seminário Internacional proposto para ser realizado em Assunção incluído na programação do CEB, o evento pretende promover a interlocução, a informação e a formação de pesquisadores e educadores interessados no assunto, assim como reafirmar o ideal de incluir socialmente um grande número de jovens e adultos excluídos dos processos de aprendizagem formal no Brasil e no Paraguai. O resultado intelectual desse encontro poderia ser publicado pela FUNAG e posteriormente distribuído a entidades paraguaias e brasileiras interessadas, inclusive com a entrega de exemplares, em cerimônia formal, à própria UNESCO, como iniciativa conjunta no marco das comemorações do "Ano Internacional das Línguas".

Pró-labore dos participantes paraguaios: USD 1.500,00 (PF)

Pró-labore dos participantes brasileiros: USD 700,00 (PF)

4 passagens aéreas Assunção-Campinas-Assunção

Hospedagem: a confirmar

Divulgação: a confirmar

Coffee Break: a confirmar

Material de apoio: a confirmar

- "Afropolka 2": proposto pelo renomado artista paraguaio Rolando Chaparro, o projeto inclui apresentação de músicas de seu último disco, composto de canções baseadas em distintos ritmos locais e africanos, além do Jazz e do Rock. Inclui, também, a apresentação de músicas brasileiras no ritmo 6 X 8 típico do Paraguai. O espetáculo seria levado a Curitiba

Cachê: USD 2.500 (PJ)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

CARAT=Ostensivo

8 passagens aéreas Assunção/Curitiba/Assunção
Hospedagem por quatro dias: a confirmar
Técnico de som: a confirmar
Custo do espaço: a confirmar
Divulgação: USD 500 (PJ)

- "Concurso Internacional de Ballet Clássico e Contemporâneo": O instituto Municipal de Arte da Cidade de Assunção solicitou o apoio da Embaixada para o envio de 6 de suas estudantes e 2 professores ao Concurso Internacional de Ballet Clássico e Contemporâneo, que terá lugar no Rio de Janeiro na primeira quinzena de maio. Trata-se de um dos concursos mais importantes do Brasil. A participação das alunas paraguaias contribuiria para sua formação, além de propiciar intercâmbio com os participantes brasileiros. A Escola Municipal de Danças do Instituto de Artes de Assunção oferece cursos gratuitos a 230 alunos, entre 7 e 18 anos, provenientes, na maior parte, de famílias carentes.

8 passagens aéreas Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro
Hospedagem com pensão completa para 8 pessoas por 10 dias: a confirmar
Transporte: a confirmar
Inscrição no concurso para seis alunos: USD 430 (PF)

Data: Maio (1ª quinzena)

OUTRAS ATIVIDADES

- Abada Capoeira: trata-se grupo formado por brasileiros radicados no Paraguai que tem desempenhado um papel importante na difusão da capoeira no país. O grupo solicitou à Embaixada um apoio de USD 500 dólares para a compra de uniformes. Em troca, o grupo compromete-se a fazer uma apresentação no Centro Cultural para Colégios vinculados à Embaixada.
Apoio solicitado: USD 500 (PF)

- Projeto Intercâmbios: proposto pelo Museu del Barro, visa trazer a pesquisadora Beatriz Lemos para um ciclo de palestras realizado no próprio museu, ocasião em que manteria contatos com artistas locais. Um dos idealizadores e dirigentes do museu é o crítico de arte e Ministro da Cultura do Paraguai, Ticio Escobar.
Pró-labore: USD 800 (PF)
Passagem aérea Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro
Hospedagem (que será arcada parcialmente pelo museu): USD 200 (PJ)

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 30/01/2009 15:50:33 N.º: 00181

Data: agosto

2. Informo Vossa Excelência de que a Embaixada está contactando empresas brasileiras que aqui operam, com vistas à obtenção de patrocínio e consequente redução de custos. Também empresas de transporte internacional estão sendo sondadas quanto à possibilidade de transportar, gratuitamente, exposições de artes plásticas no trecho Brasil-Paraguai-Brasil.

3. São os seguintes os dados do Chefe e funcionária do Setor Cultural da Embaixada:

- Sec. Jorge Tavares
jorge@embajadabrasil.org.py
telefone direto: (59521) 248 4155
celular: (595 992) 461623
- AA Nadir Fagundes
nfagundes@embajadabrasil.org.py
telefone direto: (59521) 248 4156
celular: (595 981) 158203

EDUARDO DOS SANTOS, Embaixador

JLVT

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

De Brasemb Assunção para Exteriores em 29/01/2010 (GVMOTA)

CARAT=Ostensivo
PRIOR=Normal
DISTR=DODC /DPLP/DAV/DIVULG/DAM II
DESCR=KDAC
RTM=PPSBR CG,PJCBRVC,ENCBRVC,CONBRVC,APGBRCG
RTM/CLIC=GRPAMSUL
REF/ADIT=CIT 74989 2009
CATEG=MG

//
Brasil-Paraguai. Programa de
Difusão Cultural. Exercício de
2010. Encaminhamento de
propostas.
//

Nr. 00191

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas
na América do Sul e Brasaladi

Retransmissão automática para Consbras Ciudad del
Este, Consbras Pedro Juan Caballero, Vice-Consulado
em Encarnación, Vice-Consulado em Concepción e
Consbras Assunção

RESUMO=
Cumpro instruções. Transmito, a seguir, proposta de programação
de difusão cultural para 2010.

Cumpro instruções. Transmito, a seguir, as propostas que
compõem o Programa de Difusão Cultural da Embaixada para o
ano de 2010:

I. EVENTOS ESPECIAIS

I.i - Jornada Cultural do Mato Grosso do Sul: O Projeto,
desenvolvido em conjunto com o Governo do Mato Grosso do Sul,

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

visa a difundir a cultura sul-matogrossense no Paraguai. É composto de shows musicais de renomados artistas regionais como Guilherme Rondon e Rodrigo Teixeira, além da Orquestra Revoadá Pantaneira. Os três dias do programa incluem ainda espetáculo performático de Emmanuel Marinho, espetáculo teatral com o grupo Circo do Mato, exibição de vídeos, exposição de artes plásticas, fotografia e artesanato regional, além de degustação de pratos típicos do estado e intervenções artísticas em escolas. O objetivo é dar continuidade à bem sucedida iniciativa da Jornada Cultural do Paraná (tel. 1968-2009), realizada em 2009, que evidenciou os muitos pontos de contato entre as culturas paraguaia e dos estados brasileiros fronteiriços.

Valor cachê dos artistas:

- Emmanuel Marinho: USD 3.000 PF
- Guilherme Rondon e Rodrigo Texeira: USD 5.000 PF (USD 2.500 para cada músico)
- Orquestra Revoadá Pantaneira: USD 3.000 PF
- Circo do Mato: USD 3.500 PF
- Chefe de cozinha e ajudante: USD 500 PF

Passagens aéreas: 2 Campo Grande - Assunção - Campo Grande
Transporte (Aluguel de 2 ônibus para 58 pessoas): USD 6.000 PF

Hospedagem com pensão integral para 58 pessoas x 5 diárias - quartos simples, duplos e triplos): USD 14.000 PJ

Técnico de Som e Luzes com equipamento: (3 dias de shows): USD 1.800 PJ

Serviço de filmagem dos 3 dias: USD 1.500 PJ

Materiais para elaboração de pratos típicos: USD 1.410 PF

Serviço gastronômico: USD 2.500 PJ

Coquetel na abertura e coquetel de encerramento, serviço de bebidas na degustação: USD. 2.500 PJ

Fotos: USD 50 PF

Divulgação: USD 1.500 PJ

Limpeza do teatro e salão: USD 100 PF

Data: setembro

I.ii - Lá no meu pé de Serra: projeto de Paula Sued, da Baluarte Agência de Projetos Culturais, consiste na combinação de espetáculo musical de música nordestina, do artista Zé Calixto, com oficina de dança sobre o forró, evento gastronômico de comida típica nordestina e exposição de fotos "Forró dos Sentidos" de Marcelo Correa. São dois dias de programação, em que será evidenciada a força da cultura popular do Nordeste do Brasil.

Cachê: USD 12.800 PF

Passagens aéreas: 12 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 2.520 PJ

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Transporte: USD 350 PJ
Apoio para montagem: USD 800 PF
Técnico de som e luzes com equipamento: USD 800 PJ
Fotografia: USD 40 PJ
Divulgação: USD 600 PJ
Serviço gastronômico incluindo ingredientes para degustação de prato típico e bebidas: USD 3.500 PJ
Coquetel: USD 1.300 PJ
Limpeza do teatro e galeria: USD 50 PF
Datas: agosto

II. TEATRO

II.i - Ópera do Malandro: esta adaptação do consagrado musical de Chico Buarque foi proposta pela Companhia Minaz, de São Paulo. A montagem sugerida tem ênfase no aspecto musical, com arranjos que evidenciam os instrumentos (como o bandolim, o cavaquinho, o violão e a percussão) utilizados pelos músicos da Lapa dos anos quarenta, onde a peça é ambientada. O musical apresenta o Rio de Janeiro do período da Segunda Guerra Mundial e do Estado Novo, uma cidade onde circulam ladrões, contrabandistas, alcoviteiros e trabalhadores. Max é um desses homens, amável, elegante e sedutor, na melhor tradição de malandro carioca. Sua peculiar tentativa de vingar o ataque japonês a Pearl Harbor destruindo o cabaré de um alemão e sua inesperada paixão pela filha de seu inimigo são temas tratados no famoso musical. A obra prima de Chico Buarque é um retrato mordaz e profundo da cultura brasileira e carioca. Seriam duas apresentações no Teatro Municipal de Assunção, fechando com chave de ouro o plano de Difusão Cultural do Posto para 2010. A Embaixada está estudando forma de viabilizar o transporte dos artistas por meio de parceria com a TAM ou com a GOL.

Cachê: USD 14.000 PF
Passagens aéreas: 85 Ribeirão Preto / Assunção / Ribeirão Preto
Hospedagem com pensão integral (85 pessoas por cinco dias para o elenco, músicos, técnicos e produção - quartos simples, duplos e triplos): USD 21.500 PJ
Transporte: USD 900 PJ
Apoio para montagem do espetáculo: USD 500 PF
Técnico de som e luzes: USD 700 PJ
Fotografia: USD 40 PJ
Coquetel: USD 2.000 PJ
Divulgação: USD 1.000 PJ
Data: novembro

II.ii - Expresso Brasil: a peça, um projeto do diretor Luís Henrique García, é uma viagem pelo Brasil, por meio da

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

poesia, da música, da dança, do folclore e das tradições populares. Partindo do Mato Grosso do Sul, o protagonista, um viajante paraguaio, entra em contato com a diversidade cultural das regiões brasileiras, passando pelo Centro Oeste, Nordeste, Minas, o Paraná, Rio Grande do Sul, Rio de Janeiro, São Paulo e terminando sua viagem num mergulho nas tradições amazônicas. O objetivo do espetáculo, que combina música, dança e teatro, é apresentar as facetas do Brasil nem sempre presentes no imaginário local. A obra seria apresentada no mês de setembro, como parte das comemorações da independência brasileira.

8 apresentações (de 5ª a domingo x 2 semanas)

Cachê: USD 16.310 PJ

Passagens aéreas: 6 São Paulo /Assunção/São Paulo

Hospedagem com pensão integral (10 diárias) = USD 4.200 PJ

Transporte: USD 600 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel na estréia: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 100 PF

Data: setembro

II.iii - Odorico, o Bem Amado: o grupo Arlequín Teatro, que realizou em 2009, em parceria com a Embaixada, as peças "É" e "A aurora da minha vida" (ambas sucesso de público e crítica), apresentou projeto de adaptação da famosa obra de Dias Gomes. A história do prefeito Odorico Paraguaçu e de sua saga para inaugurar o cemitério de Sucupira é um clássico do teatro brasileiro do século XX. A direção caberá ao consagrado ator e diretor paraguaio José Luis Ardisone.

8 apresentações (de 5ª a domingo x 2 semanas)

Cachê: USD 12.850 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel estréia: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 100 PF

Data provável: agosto

II.iv - Eles não usam black tie: o projeto, proposto pelo consagrado diretor teatral paraguaio Agustín Nuñez, é uma adaptação da conhecida obra de Gianfrancesco Guarnieri. A peça, escrita originalmente para o Teatro Arena, em 1958, e que tem como protagonista uma família de operários, foi um grande sucesso de bilheteria em sua montagem original, ficando mais de um ano em cartaz.

8 apresentações (5ª a domingo)

Cachê: USD 11.100 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

Coquetel: USD 1.300 PJ
Limpeza do teatro: USD 100 PF
Data: maio

II.v - "Batalha de arroz em um ringue para dois": proposta pelo diretor de teatro Luis Henrique Garcia, trata-se da adaptação para o espanhol do texto de Mauro Rasi. A peça trata da eterna guerra entre homem e mulher na milenar instituição do casamento, exposta com muito humor pelo dramaturgo brasileiro. A presença de um humor tipicamente brasileiro e a inteligência com que é desenvolvido o texto fazem da obra um peça teatral única, que teve grande êxito em sua apresentação no Brasil.

6 apresentações (5ª a domingo - com 2 sessões no sábado e no domingo)

Cachê: USD 9.150 PJ
Fotografia: USD 40 PJ
Divulgação: USD 600 PJ
Coquetel: USD 1.300 PJ
Limpeza do teatro: USD 50 PF
Data provável: novembro

II.vi - "Fala baixo senão eu grito ou aqui jaz Mariazinha": este projeto do diretor paraguaio Luís Henrique García é uma adaptação da obra de Leilah Assunção, definida pelo crítico Sábado Magaldi como uma autêntica obra prima. Encenada originalmente por Marília Pera e Mauro Villaça, a peça foi agraciada com os prêmios Molière e da Associação Paulista de Críticos de Arte. Trata da história de uma mulher solitária que vê seu quarto de pensão ser invadido por um homem armado. A partir deste encontro inesperado, desenrolam-se situações que vão do dramático ao cômico nesta obra prima da dramaturgia urbana brasileira.

6 apresentações (5ª a domingo - com 2 sessões no sábado e no domingo)

Cachê: USD 8.110 PJ
Fotografia: USD 40 PJ
Divulgação: USD 600 PJ
Coquetel: USD 1.300 PJ
Limpeza do teatro: USD 50 PF
Data: julho

II.vii - Dona Flor e Seus dois Maridos: trata-se de adaptação para o teatro do famoso romance de Jorge Amado. O projeto é da consagrada atriz paraguaia Margarita Irún, que apresentou, em 2009, com auspício da Embaixada, a obra Gabriela Cravo e Canela, peça que teve grande repercussão na imprensa e foi o maior sucesso de público do ano, atraindo cerca de duas mil pessoas ao Teatro Tom Jobim, somando-se o público das doze

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

apresentações realizadas.

8 apresentações de quinta a domingo

Cachê: USD 8.000 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel na estréia: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Limpeza do teatro: USD 100 PF

Data: outubro

II.viii - "A Estética do Teatro do Oprimido": a segunda oficina do Teatro do Oprimido complementa o curso de introdução, realizado com grande êxito em novembro de 2009. O objetivo é estabelecer no Paraguai um grupo que aplique as técnicas de Augusto Boal, hoje já utilizadas em mais de setenta países. Da primeira oficina participaram 27 pessoas, entre profissionais do teatro, assistentes sociais, psicólogos comunitários, docentes, pedagogos e ativistas sociais. A apresentação realizada para encerrar o curso, na qual foi aplicada a técnica do Teatro Forum, foi coroada de grande êxito, atraindo a atenção da imprensa e do público paraguaio. A duração da segunda oficina será de 40 horas. A Vice-Ministra da Juventude manifestou grande interesse no retorno do Teatro do Oprimido a Assunção.

5 dias de oficinas e 1 apresentação no último dia.

Cachê dos artistas brasileiros: USD 5.000 PF

Cachê dos artistas paraguaios: USD 1.000 PJ

Passagens aéreas: 2 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (9 diárias) = USD 1.260 PJ

Transporte: USD 500 PJ

Serviço de apoio para as oficinas: USD 850 PF

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro e galeria: USD 150 PF

Data: abril

II.ix - "O Sítio do Picapau Amarelo": proposta por Grisel Viveros, da escola Arte e Fama, trata-se de peça infantil baseada na obra de Monteiro Lobato. O objetivo é levar ao conhecimento das crianças paraguaias o trabalho do mais importante escritor de Fantasia brasileiro. Combinando dança, música e teatro, pretende-se apresentar o universo mágico criado por Lobato, que, por sua vez, tem muito em comum com os mitos e folclore paraguaio. A peça teria uma apresentação exclusiva para o Colégio Experimental Paraguai-Brasil e para o Colégio República do Brasil e duas outras abertas ao público.

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

3 apresentações

Cachê: USD 5.000 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Lanche para as crianças do CEPB e Rca. do Brasil: USD 800 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Data: outubro

II.x - "Histórias brincantes de muitas Mainhas": trata-se de projeto da Companhia do Abraço, que apresentou, em 2009, a peça infatil "O Trenzinho do Capira". A obra, direcionada às crianças, tem cunho educativo, explorando a riqueza das culturas polonesa e ucraniana, que ajudaram a formar o Paraná. O grupo curitibano inspirou-se em contos da literatura nacional e na herança cultural adquirida pelos povos que formaram o Paraná para propor este espetáculo. Como na peça "Sítio do Picapau Amarelo", haveria apresentação destinada exclusivamente aos colégios e duas outras abertas ao público.

3 apresentações

Cachê: USD 3.900 PF

Passagens aéreas: 8 Curitiba - Assunção - Curitiba

Hospedagem com pensão integral (7 diárias) = USD 2.650 PJ

Transporte: USD 900 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 1.000 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Lanche para as crianças do CEPB e Rca. do Brasil: USD 800 PJ

Limpeza do teatro: USD 50 PF

Data: maio

III. DANÇA

III.i - Concurso de Danças Típicas brasileiras: o projeto, apresentado pela escola de dança de Assunção "Compasses New", tem objetivo de difundir no imaginário paraguaio as danças típicas brasileiras. Divide-se em três etapas. A primeira, consistirá em espetáculo, organizado pela própria escola de dança e que será realizado no teatro da Embaixada no mês de abril. O espetáculo terá como tema as danças típicas brasileiras e seu objetivo é fazer o lançamento do concurso. A segunda etapa, o concurso propriamente dito, será realizada no mês de junho no Teatro Augustín Pio Barrios, do Centro Cultural Paraguaio-Japonês. A Embaixada já conseguiu a cessão da sala, sem custos, para o dia 5. O concurso se divide nas seguintes categorias: solista, par, grupo e melhor coreógrafo. Os jurados seriam dois professores que virão do Brasil e um paraguaio. A terceira etapa consiste no envio dos primeiros lugares ao Brasil para participar de concurso de

De: BRASEMB ASSUNÇÃO
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

dança. Abaixo estão os custos do projeto, divididos por etapa.

Projeto apresentado por: Compasses New Escola de Dança /
Prof. César Vinader

Custos da 1ª Etapa: local Teatro Tom Jobim

Cachê: USD 5.200 PJ

Cachê dos coreógrafos brasileiros: USD 1.500 PF (500 x cada professor)

3 passagens aéreas (trajeto a confirmar)

Hospedagem com pensão integral, 6 diárias: USD 1.260 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 700 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Limpeza do teatro: USD 75 PF

Data: 9, 10 e 11 de abril

Custos da 2ª Etapa: local Teatro Agustín Pio Barrios do
Centro Paraguaio Japonês

Gastos de produção e coordenação: USD 7.000 PJ

Pro labore jurados: USD 1.200 PF (USD 600 x jurado)

Passagens aéreas: 2 São Paulo / Assunção / São Paulo

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 420 PJ

Transporte: USD 180 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 1.200 PJ

Fotografia: USD 80 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Data: 5 de junho

Custo da 3ª Etapa: no Brasil

Prêmio aos vencedores do concurso: Melhor bailarino, melhor
bailarina, melhor dupla, melhor grupo.

Passagens aéreas: 12 a confirmar

Hospedagem com pensão integral: a confirmar

Apoio para inscrição, participação em festival: a confirmar

Data: julho ou agosto

III.ii - Apresentação do Ballet do Teatro Guaíra: duas
apresentações da mais importante companhia de ballet
paranaense. Incluiria duas obras: "O Segundo Sopro" e a
"Lenda das Cataratas do Iguaçu". Principalmente esta última
contribuiria para evidenciar os pontos em comum entre as
culturas paranaense e paraguaia. A apresentação teria duração
aproximada de uma hora e meia.

Cachê: USD 10.750 PF

Passagens aéreas: 43 Curitiba/Assunção/Curitiba

Hospedagem com pensão integral por 5 dias (quartos simples e
duplos): USD 9.560 PJ

Transporte de cenografia e figurino: a confirmar

Transporte local do balé: USD 1.000 PJ

Apoio para montagem: USD 500 PF

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 2.000 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Direitos autorais: a confirmar

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 50 PF

Datas: setembro

III.iii - Oficina de Dança com Arilton Assunção: o projeto consiste na vinda do Professor Arilton Assunção ao Paraguai para dar aulas diárias aos alunos da Escola Municipal de Dança por vinte dias. Como resultado da oficina, seria apresentado espetáculo no Teatro Tom Jobim da Embaixada. A apresentação seria baseada na vida de Chiquinha Gonzaga.

Cachê: USD 2.300 PF

Passagens aéreas: 2 São Paulo / Assunção / São Paulo

Hospedagem com pensão integral (20 diárias): USD 2.800 PJ

Apoio para montagem, cenografia, figurino e aluguel de linóleo: USD 1.100 PF

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 640 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro e galeria: USD 25 PF

Datas: maio ou junho

III.iv - Intercâmbio Cultural com Ballet Folclórico do Instituto Municipal de Arte (IMA): o projeto consiste na vinda ao Paraguai de grupo folclórico brasileiro que se apresentaria no Teatro Tom Jobim juntamente com o Ballet Folclórico do IMA. O tema da apresentação seriam danças tradicionais dos dois países.

Cachê: USD 2.000 PF

Passagens aéreas: 30 Porto Alegre / Assunção / Porto Alegre

Hospedagem com pensão integral (4 diárias): USD 5.400 PJ (15 quartos duplos)

Transporte: USD 700 PJ

Apoio para montagem, cenografia, figurino: USD 500 PF

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 2.000 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 50 PF

Datas: 1 e 2 de outubro

IV. MÚSICA

IV.i - Mulheres em Pixinguinha: o espetáculo é inteiramente dedicado ao choro, de maneira geral, e à obra de Pixinguinha,

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

em particular. Proposto por Kryca Pujol, o evento tem entre seus objetivos valorizar a cultura nacional, combinando sofisticação e influências populares. O espetáculo, com a saxofonista e flautista Daniela Spielmann, a pianista Sheila Zagury e a cantora Neti Szpilman, é direcionada ao público jovem e adulto.

Cachê: USD 6.000 PF

Passagens aéreas: 5 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 700 PJ

Transporte: USD 150 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Serviço de afinação do piano: USD 45 PF

Datas: abril

IV.ii - Palito Miranda Big Band - A música brasileira, o Jazz e a música paraguaia: o projeto do reconhecido músico paraguaio Palito Miranda busca combinar as culturas brasileira e paraguaia por meio da música. Miranda é conhecedor da música brasileira, participando de movimentos como o Fino da Bossa com a orquestra de Carlos Piper. Dos 7 CDs que gravou no Paraguai, dois foram lançados no Brasil. No espetáculo fará uma homenagem à música brasileira e à música paraguaia, com influência do jazz. O repertório inclui clássicos brasileiros e paraguaios, como Aquarela do Brasil, Garota de Ipanema e Índia.

Cachê: USD 2.500 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 600 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Serviço de afinação do piano: USD 45 PF

Datas: 17 de março

IV.iii - 50 anos de Bossa Nova: o projeto 50 anos de Bossa Nova, do Grupo Mimeógrafo de Curitiba, resgata de maneira artística uma parte da identidade cultural do Brasil. O objetivo é apresentar cronologicamente algumas das músicas que marcaram época na história do Samba e da Bossa Nova. Noel Rosa, Lamartine Babo, Edu Lobo, Tom Jobim, Vinicius de Moraes estarão entre os homenageados.

Cachê: USD 5.500 PF

Passagens aéreas: 8 Curitiba/Assunção/Curitiba

Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 1.120 PJ

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Transporte: USD 200 PJ
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 600 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Serviço de afinação do piano: USD 45 PF
 Datas: 28 de abril

IV.iv - Festival Internacional da Guitarra Latina 2010:
 projeto da violonista paraguaia Daiana Ferreira, "Guitarras Sul-Americanas" pretende reunir pela terceira vez no Teatro Tom Jobim violonistas de toda a América do Sul. Os cinco dias do evento incluem oficinas de música e espetáculos oferecidos pelos participantes. O tema da terceira edição serão as obras de Villa Lobos e de Agustín Barrios. A Embaixada, além de ceder o espaço, arcaria com os custos de divulgação, coquetel, hospedagem, transporte e cachê dos participantes brasileiros. O projeto conta com o apoio da Secretaria Nacional de Cultura e está incluído no programa das comemorações do bicentenário do Paraguai. Conta ainda com o auspício de outras embaixadas sul-americanas, como a argentina, a peruana e a venezuelana.

5 dias de oficinas e 3 concertos
 Cachê Duo Siqueira Lima: USD 1.000 PF
 Cachê Nicolas de Souza Barros: USD 2.500 PF
 3 passagens aéreas (2 São Paulo/Assunção/São Paulo e 1 Rio de Janeiro/Assunção/Rio de Janeiro)
 Hospedagem com pensão integral (6 diárias): USD 1.270 PJ
 Transporte: USD 350 PJ
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 800 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 100 PF
 Datas: 2 a 6 de agosto

IV.v - Renato Borghetti: Borghetti obteve, desde o início da sua carreira, um êxito popular surpreendente para um músico que permanece fiel às suas raízes folclóricas. O artista tem revisitado, adaptado e modernizado diversas e importantes tradições do folclore do Rio Grande do Sul. Em 2009, a apresentação de Borghetti foi um dos maiores sucessos de público do ano e o Centro Cultural tem recebido, desde então, pedidos insistentes para que auspicie seu retorno a Assunção (tel. 1522). O projeto de Beto Barsotti pretende trazer no ano 2010, o show completo da banda de Renato Borghetti, com todos os músicos.

Cachê: USD 10.000 PF

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Passagens aéreas: 9 Porto Alegre - Assunção - Porto Alegre
 Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 1.260 PJ
 Transporte: USD 200 PJ
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.500 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Serviço de afinação do piano: USD 45 PF
 Datas: março

IV.vi - Maria Creuza interpreta Baden Powell: um projeto de Beto Barsotti, pretende trazer espetáculo baseado no novo trabalho da cantora, lançado no mês de agosto de 2009 no Brasil, com muito sucesso de público e crítica. O repertório inclui sucessos como o samba da Benção, Lapinha, Deixa, Berimbau, entre outros.
 Cachê: USD 10.000 PF
 Passagens aéreas: 6 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro (a confirmar)
 Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 1.620 PJ
 Transporte: USD 200 PJ
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.500 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Serviço de afinação do piano: USD 45 PF
 Datas: outubro

IV.vii - Sururu na Roda: apresentado por Luiz Geraldo Nascimento, trata-se de espetáculo do grupo carioca Sururu na Roda. O prestigiado grupo é presença constante no cenário musical do Brasil. Seus integrantes são músicos com formação universitária, com seus títulos na Escola Nacional de Música do Rio de Janeiro. O repertório abarca desde os primeiros movimentos do samba, com canções de João da Bahia, Donga, Ismael Silva, entre outros. Inclui ainda composições de Noel Rosa, Assis Valente, Geraldo Pereira, até clássicos de Dorival Caymmi, Ary Barroso e Custódio Mesquita. O grupo Sururu na Roda já gravou 3 CDs de grande sucesso.
 Cachê: USD 6.000 PF
 Passagens: 5 Rio de Janeiro / Assunção / Rio de Janeiro
 Hospedagem com pensão integral (2 diárias hotel): USD 1.700 PJ
 Transporte: US 300 PJ
 Direitos autorais: USD 1.200 PF
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Datas: 3 de junho

IV.viii - Quinteto em Branco e Preto: considerado pela crítica como um dos mais importantes conjuntos da nova geração do samba, o Quinteto em Branco e Preto surgiu em 1997, integrado por jovens músicos e cantores da periferia de São Paulo. Já dividiu o palco com diversos artistas da música brasileira como: Beth Carvalho(Madrinha do conjunto), Maria Rita, Zeca Pagodinho, Martinho da Vila, entre muitos outros. Em seu espetáculo em Assunção, o grupo vai apresentar algumas das músicas dos seus três CDs.

Cachê: USD 6.000 PF
 Passagens: 7 São Paulo / Assunção / São Paulo
 Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 980 PJ
 Transporte: USD 350 PJ
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 600 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Datas: 15 de abril

Bethania, Gilberto Gil, Daniela Mercuri, Ivete Sangalo,
 IV.ix - "De allá para acá. De cá pra lá": projeto apresentado pelas irmãs Zully e Zuny Caballero, consiste em repertório que combina músicas brasileiras e paraguaias consagradas nos dois países, com objetivo de reforçar o diálogo e a complementariedade entre as duas culturas. Durante o ano de 2009, Zully e Zuny apresentaram dois espetáculos na Embaixada com repertório brasileiro, sempre com grande sucesso. A apresentação contará com a participação de sete músicos paraguaios, um brasileiro e um argentino.

Cachê: USD 5.500 PF
 Passagens aéreas: 2 São Paulo / Assunção /São Paulo
 Apoio para montagem de cenografia: USD 800 PF
 Técnico de som e luzes com equipamento: USD 600 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Datas: 29 de julho

IV.x - II Edição Brasil 6 X 8: proposto por Rolando Chaparro, trata-se da segunda edição do espetáculo que atraiu excelente público e conseguiu uma das maiores repercussões na imprensa do ano de 2009 (tel. 2316-2009). Como na primeira edição, o concerto apresentará a música de Tom Jobim, Vinicius de

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Moraes e Ivan Lins, Djavan, entre outros, no ritmo 6 por 8, característico do folclore paraguaio, revestindo-as do som das harpas e do acordeão, dando um toque folclórico e hispânico às composições brasileiras. A idéia é fazer uma fusão entre as culturas brasileira e paraguaia.

Cachê: USD 7.000 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 600 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Datas: novembro

IV.xi - Braguinha Eterno: trata-se de um espetáculo em que são apresentadas músicas de Carlos Alberto Ferreira Braga, o João de Barro da música popular brasileira. Várias marchinhas de carnaval em músicas famosas, como Carinhoso e Copacabana são apresentadas. Cada número é explicado aos presentes para que conheçam melhor a obra do importante compositor.

1 apresentação do grupo "Sabiás da Serra"

Cachê: USD 2.500 PF

Passagens aéreas: 4 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 840 PJ

Transporte: USD 250 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Datas: junho

IV.xii - Clássicos do Carnaval Carioca II: dando seguimento ao êxito espetáculo "Clássicos do Carnaval Carioca: 1870 a 1935", realizado em agosto de 2009, o projeto de Kryca Pujol pretende promover o retorno a Assunção do grupo "É do que há", com as participações do cantor Julio Gianinni e do percussionista Igor Higa, para apresentar os clássicos do carnaval carioca no período 1935 a 1950. O espetáculo, além de entreter, ensina com a projeção de vídeos e explicação sobre a vida dos compositores homenageados.

1 apresentação

Cachê: USD 6.000 PJ

Passagens aéreas: 6 Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 1.260 PJ

Transporte: USD 250 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 400 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Datas: 18 de novembro

IV.xiii - Trio Baru: projeto de Nelson Latif, consiste na apresentação do trio formado por ele próprio, por Bosco Oliveira e por Rafael dos Santos. O grupo já se apresentou em diversas embaixadas brasileiras em países como África do Sul, Moçambique, Egito, Peru e Suíça. O concerto, intitulado "Violão Brasileiro", inclui obras de autores consagrados como Baden Powell e João Pernambuco.

Cachê: USD 2.850 PF
 Passagens: 3 Brasília /Assunção / Brasília
 Hospedagem com pensão integral (2 diárias): USD 420 PJ
 Transporte: USD 150 PJ
 Técnico de som e luzes: USD 300 PJ
 Fotografia: USD 40 PJ
 Divulgação: USD 600 PJ
 Coquetel: USD 1.300 PJ
 Limpeza do teatro: USD 25 PF
 Datas: 12 de março

IV.xiv - Vinda a Assunção de Edson Beltrani, Dario Sotelo e Roberto Duarte: a Orquestra Sinfônica Nacional do Paraguai propôs uma parceria com a Embaixada para trazer a Assunção os músicos Edson Beltrani, Dario Sotelo e Roberto Duarte, os três de São Paulo. Os músicos teriam lugar destacado na programação dos concertos da ONS e ministrariam palestra para outros interessados. Em 2009, o maestro Dario Sotelo, que veio auspiciado pela Embaixada, regeu a Orquestra Sinfônica Nacional na primeira apresentação das "Bachianas Brasileiras no. 2" no Paraguai (tel. 2133-2009). O concerto atraiu bom público e teve boa repercussão na imprensa paraguaia.

Cachê: USD 4.500 PF (USD 1500 para cada músico)
 3 passagens aéreas São Paulo-Assunção-São Paulo
 Datas: agosto

IV.xv - Música da imigração: projeto desenvolvido em conjunto com a Embaixada da Argentina, objetiva a apresentação nos teatros de ambas as embaixadas de grupos que representem as culturas das populações imigrantes que influenciaram a formação dos dois países. O grupo brasileiro seria o Rio Nikkei Taikô, que apresentará o ritmo típico do Japão. A palavra "taikô" representa em si o instrumento de percussão, mais precisamente o tambor de estilo japonês mas, também, pode ser usada como sinônimo para um estilo de música percussiva bem característico em ritmo, melodia e forma de apresentação. Criada em 2003, a Associação Nikkei do Rio de

Janeiro inaugura um projeto pioneiro para a promoção da arte e da cultura do Taikô no estado do Rio. Desde então as inúmeras apresentações culturais do grupo "Rio Nikkei Taikô" são fruto direto do exercício propiciado pelo espaço criado onde cidadãos comuns de todas as idades usufruem da oportunidade em vivenciar a prática desta arte musical japonesa.

Cachê: USD 6.000 PF

7 passagens aéreas Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 1.470 PJ

Transporte dos músicos e instrumentos: USD 250 PJ

Técnico de som e luzes com equipamento: USD 500 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Limpeza do teatro: USD 25 PF

Datas: 21 de setembro

IV.xvi - Festival de Jazz de Assunção: uma iniciativa da Prefeitura de Assunção e do Centro Cultural Paraguai-Americano, o Festival de Jazz de Assunção deve ser realizado no prestigiado Teatro Municipal do mês de setembro, reunindo grupos representativos de vários países. Foi anunciado que outras embaixadas, como a Argentina, participarão do evento. A proposta de Beto Barsotti é que o Brasil participe com três grupos: David Feldman Trio, Marcelo Caldi e Fabio Luna Quinteto, e Zé Luiz Maia Quinteto. Os três conjuntos, mais que demonstrar sua influência do jazz, teriam o papel de representar a música popular brasileira neste importante festival. Além de apresentação musical, os músicos realizariam workshop durante sua estada em Assunção.

Cachê: USD 15.000 PJ

Passagens aéreas: 14 (trecho a confirmar)

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 2.940 PJ

Transporte: USD 450 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Datas: setembro

V. LITERATURA

V.i - Machado de Assis: Contos para muitas vozes: proposto pelo leitor brasileiro junto à UNA, Professor Luís Eduardo W. Machado, trata-se de publicação em edição bilingue (português e espanhol) de contos selecionados de Machado de Assis, ícone da cultura e do pensamento brasileiro. A organização do livro será realizada pela professora Maria Rosa Duarte de Oliveira, da PUC-SP, especialista em Machado de Assis, que escreverá uma introdução para cada um dos textos. Os contos foram divididos em cinco núcleos temáticos: núcleo moral

("Confissões de uma viúva moça"), núcleo fantástico ("Entre Santos"), núcleo filosófico ("Teoria do Medalhão"), núcleo de enigma ("A cartomante" e "O relógio de ouro"), e núcleo dos perfis femininos ("Dona Paula" e "Uns Braços"). O objetivo é a promoção da literatura brasileira para os estudantes de língua portuguesa e de letras.

Direitos autorais:a confirmar

Custo da publicação: USD 4.700 PJ

V.ii - A poesia de Manoel de Barros: Manoel de Barros é um dos grandes nomes da poesia brasileira contemporânea. Sua obra é premiada e seu talento é reconhecido no Brasil e no exterior. Sua origem sul mato-grossense o aproxima da cultura paraguaia e da língua guarani. Este projeto objetiva trazer para os paraguaios um pouco da poesia "inutilitarista" de Manoel de Barros, associando o ritmo poético de suas poesias à melodia da língua e da voz guarani. O projeto é do músico e etnólogo Guillermo Sequera e do Professor Luís Eduardo Wexell Machado, leitor brasileiro junto à Universidade Nacional de Assunção.

Direitos autorais:a confirmar

Custo da publicação: USD 4.900 PJ

V.iii - O Saci: o projeto, do Professor Luís Eduardo W. Machado, leitor brasileiro junto à Universidade Nacional de Assunção, tem como objetivo a publicação, em edição trilingue (português, espanhol e guarani), do livro "O Saci" de Monteiro Lobato, assim possibilitando o acesso do leitor paraguaio, em geral, e dos estudantes de letras, em particular, a um dos mais ricos expoentes nacionais da literatura infanto-juvenil. A obra de Lobato é um encontro muito bem sucedido entre a literatura culta e a literatura popular, possibilitando no jogo de oralidade-escritura a representação de mitos e lendas do Brasil de uma forma inovadora. O livro será lançado durante o II Seminário de Educação Intercultural e Bilíngue e exemplares serão distribuídos durante encenação de peça infantil sobre a obra de Lobato.

Direitos Autorais: a confirmar

Custo da publicação: USD 4.600 PJ

V.iv - A Independência do Paraguai e o Império do Brasil: trata-se de obra do intelectual paraguaio R. Antonio Ramos que trata do apoio brasileiro à consolidação da independência paraguaia. Apesar de ser escrita em espanhol, a obra é ainda inédita no Paraguai. O livro é resultado de ampla pesquisa desenvolvida pelo intelectual nos arquivos do Itamaraty, no Rio, na década de 40. Seria particularmente oportuna sua publicação neste momento em que já tiveram início as

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

comemorações do bicentenário da independência paraguaia.

Custo da publicação: USD 5.500 PJ

VI. ARTES PLÁSTICAS

VI.i - Oficinas de Artes Visuais Lívio Abramo: proposto pelo Instituto Municipal de Arte de Assunção (IMA), a criação das oficinas de artes visuais Lívio Abramo, que seriam ministradas no próprio IMA, constitui um primeiro passo de projeto mais ambicioso que visa à implantação da Escola Municipal de Artes Plásticas Lívio Abramo. No primeiro ano, será conferido especial destaque às áreas de História da Arte e Desenho Cenográfico, duas disciplinas na qual se destacava Abramo, do ponto de vista artístico e docente. Como sabe Vossa Excelência, o brasileiro Lívio Abramo viveu e lecionou em Assunção por mais de trinta anos e aqui deixou muitos discípulos. A iniciativa visa conferir ainda maior destaque ao substantivo legado deixado por Abramo. O custo da primeira etapa, a ser realizada em 2010, consiste na compra de materiais de apoio (como pinceis, papéis, cartolinas, telas, tintas) à realização das aulas.

Material de apoio: USD 6.630 PJ

Divulgação: USD 400 PJ

Data: 7 de maio a 6 de junho.

VI.ii - 5ª Mostra Latino-americana de Artes Visuais Ventosul: proposto pelo Instituto Paranaense de Arte, a mostra pretende reunir obras de artistas de dezenove países, com a curadoria dos críticos de arte Ticio Escobar, que é Ministro da Cultura do Paraguai, e Leonor Amarante, Curadora da Bienal do MERCOSUL. O evento será copatrocinado pela Itaipu Binacional 2 passagens aéreas São Paulo-Assunção-São Paulo

2 passagem aéreas Curitiba-Assunção-Curitiba

Hospedagem com pensão completa(4 pessoas por 4 dias): USD

1.120 PJ

Aluguel de dois projetores e dois telões: USD 150 PJ

Serviço de apoio para montagem e desmontagem: USD 800 PF

Impressão de convites: USD 1.000 PJ

Coquetel de abertura: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Data: março

VI.iii - Mostra de Desenho Gráfico: trata-se de mostra da obra do renomado artista gráfico João Baptista da Costa Aguiar, incluindo 150 peças já montadas, abrangendo trinta anos de carreira do artista, que elaborou diversas capas e

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

logos para a prestigiada editora Companhia das Letras e Prefeitura de São Paulo, entre outros. A mostra compreende as diversas áreas do desenho gráfico, tais como: desenho editorial, cartazes, logomarcas e identidade visual, capas de livro, "book design", cenários, computação gráfica para TV e novas mídias (internet).

Cachê: USD 3.000 PF

Passagens aéreas: 2 SãoPaulo / Assunção / SãoPaulo

Hospedagem com pensão integral (4 diárias): USD 560 PJ

Transporte: USD 260 USD PJ

Apoio para montagem: USD 800 PF

Transporte das obras: USD 6.000 PJ (a confirmar)

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Datas: 18 de abril

VI.iv - Exposição de Romero Britto: projeto apresentado pela Missão Técnica Aeronáutica Brasileira, trata-se de exposição do renomado artista plástico e visual Romero Britto. Britto tem desenvolvido carreira de grande sucesso na Europa e nos Estados Unidos, onde vive atualmente. Realizou trabalhos artísticos em campanhas publicitárias de empresas do porte da Disney e da IBM. Sua exposição em Assunção seria realizada no mês de maio, de forma a coincidir com a independência do Paraguai e com a comemoração dos 28 anos da missão técnica aeronáutica brasileira. Na ocasião, seria doado ao Presidente Lugo retrato seu concebido pelo artista.

Cachê: USD 3.000 PF

Passagens aéreas: 3 Miami / Assunção/ Miami

Transporte: USD 230 PJ

Transporte das obras: a cargo da FAB

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 1.440 PJ

Apoio para montagem: USD 800 PF

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Datas: 11 de maio

VI.v - Exposição de Pinturas do Sul do Brasil: trata-se de proposta da Gravura Galeria de Arte, que, em 2009, organizou mostra de gravuras do Rio Grande do Sul (tel. 2255). O projeto compreende exposição de obras de vinte artistas gaúchos, sendo dado destaque a um deles (possivelmente Antonio Soriano), que terá expostas dez obras. O pintor destacado trará obra inacabada de sua autoria, retratando monumento, edifício ou paisagem de Assunção, que será completada ao vivo, durante a abertura da exposição. O quadro em questão será doado à Comissão do Bicentenário.

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Cachê curadoria: USD 3500 PF

Cachê do artista Antonio Soriano: USD 1.500 PF

Pro labore por texto de apresentação: USD 300 PF

2 passagens aéreas: Porto Alegre - Assunção - Porto Alegre

Hospedagem com pensão integral (4 diárias): USD 680 PJ

Transporte das obras: USD 6.000 PJ

Apoio para montagem e embalagem: USD 1.000 PF

Catálogo: USD 1.200 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotógrafo: USD 40 PJ

Data: setembro

VI.vi - Panorama da Gravura no Brasil: projeto de Luiz Geraldo Nascimento, trata-se de coleção de gravuras de renomados artistas brasileiros do século XX. A coleção, reunida especialmente para a exposição, foi, em 2009, exibida na Europa (Lisboa, Madrid, Salamanca, Viena, Bratislava, Basel). São, ao todo, 65 obras de figuras emblemáticas, como Lívio Abramo, Oswaldo Goeldi, Tomie Ohtake, Anna Letycia, Fayga Ostrower, Eduardo Sued, Alfredo Volpi e Marina Bonomi.
Cachê: USD 3.500 PF

Passagens aéreas: 1 Rio de Janeiro / Assunção / Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (5 diárias): USD 350 PJ

Apoio para montagem: USD 600 PF

Transporte das obras: Suíça - Assunção - Rio de Janeiro

peso: 1 tonelada - PJ a confirmar

Catálogo: USD 3.800 PF

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Data: agosto e setembro

VI.vii - Projeto "Escola de Brasília": a Escola de Brasília foi formada, por ocasião da II Bienal de Brasília, por alguns artistas que, embora diferentes quanto à concepção de sua arte, convergem no propósito de que Brasília, como Patrimônio Cultural da Humanidade e cidade pensada, planejada e concretizada de forma tão espetacularmente contemporânea, precisa marcar seu espaço dentro e fora do país. Essa Escola não é apenas uma forma de agregar mas de difundir a arte como expressão de um pensamento que encontrou a sua unidade num mesmo ponto, a importância da arte de Brasília. O projeto proposto pela artista Claudia Pinta Gama visa trazer ao Paraguai obras de expoentes dessa escola, como ela própria, Gaspare di Caro, Paulo Maurício, Donatto e Rogério Reis.

Cachê curadoria: USD 1.800 PF

Cachê coordenação geral: USD 900 PF

7 passagens aéreas: Brasília - Assunção - Brasília

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

Hospedagem com pensão integral (4 diárias): USD 1.960 PJ

Transporte das obras: USD 5.000 PJ (a confirmar)

Apoio para montagem e embalagem: USD 1.000 PF

Catálogo: USD 1.200 PJ a confirmar

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotógrafo: USD 40 PJ

Aluguel de projetor e telão: US 200 PJ

Apoio para montem: USD 400 PF

Data: novembro

VI.viii - Exposição de fotografias da obra "Lajão" - projeto apresentado pelo Prof. Lourenço Cardoso, da Faculdade de Comunicação - Universidade de Brasília. Lajão é o resultado de um ano de registro fotográfico sobre o cotidiano de homens que extraem quartzito nas minas da cidade de Pirenópolis, estado de Goiás. Realizado entre os anos de 2008 e 2009, o livro teve patrocínio do Fundo de Apoio à Cultura do Governo do Distrito Federal (FAC). O conjunto de imagens é uma proposta de incluir na margem fotográfica aqueles, que às margens, sempre se encontraram. Expondo uma visão crítica sobre essa cidade, comumente observada pela face do turismo e da arquitetura colonial.

Cachê: USD 1.000 PF

Passagens aéreas: 2 Brasília - Assunção - Brasília

Hospedagem: 4 diárias USD 560 PJ

Montagem: USD 500 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Divulgação : USD 600 PJ

Molduras: USD 1.000 PJ

Ampliação: USD 700 PJ

Data: agosto

VI.ix - Exposição de Rogério Dias: projeto apresentado pela Galeria "Um lugar ao sol", de Curitiba. Trata-se de mostra de pinturas do paranaense Rogério Dias, em que predominam pássaros multicoloridos. Dias foi um dos artistas brasileiros selecionados pelo Comitê Organizador da Copa do Mundo de Futebol 2010 para apresentar obras alusivas ao torneio. O projeto propõe que, se aprovada a exposição, também ela seria alusiva à Copa, em um país que muito valoriza o futebol.

Curadoria: USD 5.000 PF

Passagens aéreas: 2 Curitiba - Assunção - Curitiba

Hospedagem: USD 560 PJ

Transporte: USD 260 PJ

Montagem: USD 4.000 PJ

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 40 PJ

Data: junho

VI.x - Exposição de Ponto de Fusão: proposta pelo artista paraguaio Osvaldo Camperchiolli, que teve sua formação no Rio de Janeiro, a exposição pretende combinar a exuberância e o desenfadado carioca com a calidez paraguaia, tímida e silenciosa. O título da mostra remete à fusão harmônica de tais influências na obra do artista.

Cachê: USD 300 PF

Molduras e montagem: USD 2.000 PJ

Montagem foyer: USD 500 PF

Catálogo: USD 2.500 PF

Divulgação: USD 600 PJ

Coquetel: USD 1.300 PJ

Fotografia: USD 240 PJ

Serviço de embalagem e transporte das obras: USD 200.00 PJ

Datas: 26 de outubro

VII. APOIO À DIFUSÃO DA CULTURA PARAGUAIA NO BRASIL:

VII.i - Participação paraguaia no Concurso do Conselho Brasileiro de Dança (CBDD): projeto do Instituto Municipal de Artes de Assunção (IMA), consiste no patrocínio da Embaixada ao envio de oito bailarinos e duas professoras do IMA ao mais importante concurso de dança do Brasil, promovido pelo CBDD todos os anos no mês de maio. A iniciativa daria continuidade a projetos desenvolvidos pela Embaixada no ano de 2009, que propiciou a alunos do IMA a participação em dois concursos de dança no Brasil. Nas duas ocasiões, os bailarinos paraguaios conquistaram muitos prêmios (objeto dos telegramas 1984, 1631, 1443, todos de 2009).

10 passagens aéreas Rio de Janeiro - Assunção - Rio de Janeiro

Hospedagem com pensão integral (10 dias): USD 9.700 PJ (a confirmar)

Transporte: traslado aeroporto - hotel - aeroporto (a confirmar)

Datas: 1 ao 10 de maio

VIII. OUTROS PROJETOS

VIII.i - II Forum Internacional do Bicentenário: iniciativa do Centro Cultural da República, o Forum inscreve-se nas comemorações do bicentenário da independência paraguaia. Embora os duzentos anos da independência sejam completados em 2012, as comemorações iniciaram-se em 2009 e devem estender-se por 2010. A primeira edição do evento, que aconteceu em agosto de 2009, reuniu personalidades como a Vice-Presidente da Espanha. Na edição de 2010, pretende-se reunir acadêmicos

De: BRASEMB ASSUNÇÃO

Recebido em: 29/01/2010 13:55:26 N.º: 00191

CARAT=Ostensivo

de renome para discutir o período histórico das independências na América Latina. A Embaixada foi convidada a participar auspiciando a vinda de intelectual brasileiro especialista no tema.

Cachê: USD 1.000 PF

Hospedagem (com pensão completa):USD 280 PJ

Passagem aérea: 1 (trecho a confirmar)

Transporte:USD 100 PJ

Data: agosto

VIII.ii - Primeiro encontro de Capoeiristas do Paraguai: projeto de da Associação Capoeística "Corpo em Movimento" consiste na vinda ao Paraguai de mestres de capoeira brasileiros, que realizariam o batismo de novos capoeiristas que praticam o esporte graças a projetos sociais que contam com o apoio da Embaixada, como o do Terminal de Ônibus de Assunção (tel. 1747-2009).

Valor cachê: USD 1.200 PF

4 passagens aéreas (3 Florianópolis - Assunção -

Florianópolis e 1 Salvador - Assunção - Salvador)

Hospedagem com pensão integral (3 diárias): USD 840 PJ

Datas: julho

2. São os seguintes os dados do Chefe e da funcionária do Setor Cultural da Embaixada:

- Sec. Jorge Tavares

jorge@embajadabrasil.org.py

telefone direto: (59521) 248 4155

celular: (595 992) 461623

- AA Nadir Fagundes

nfagundes@embajadabrasil.org.py

telefone direto: (59521) 248 4156

celular: (595 981) 158203

EDUARDO DOS SANTOS, Embaixador

JLVT